

# Tefal

THERMOMÈTRE INFRAROUGE

AURICULAIRE ET FRONTAL

infrared ear and forehead thermometer

RUS

UA

PL

F

GB

CZ

SK

H

BG

RO

HR

عربي

IR



\* Euro RSCG COMPAGNIE - 211422 - 10/06 - R.C.S. TEFAL annecy B 301 501 920 - Réf. 2000942790

# Tefal

[www.groupeseb.com](http://www.groupeseb.com)

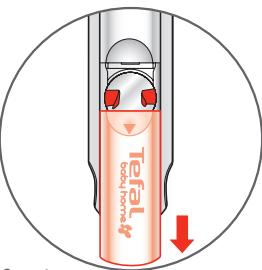
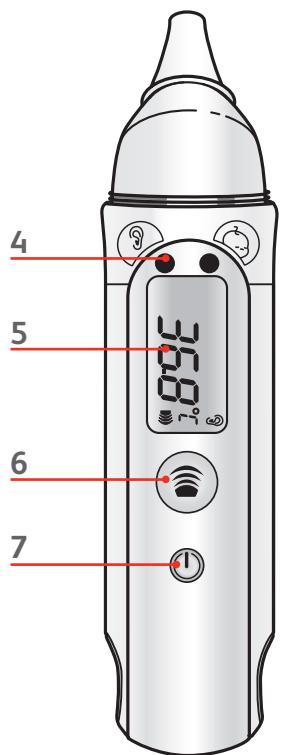
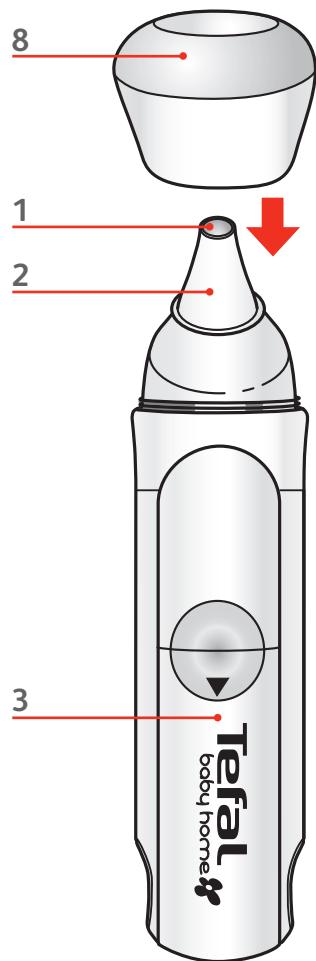


fig. 1

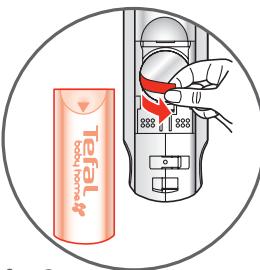


fig. 2

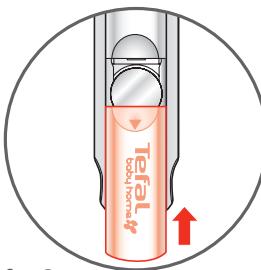


fig. 3

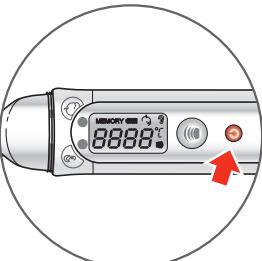


fig. 4

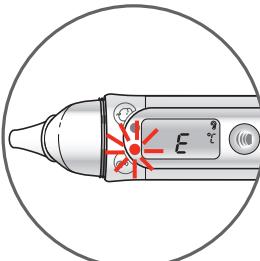


fig. 5

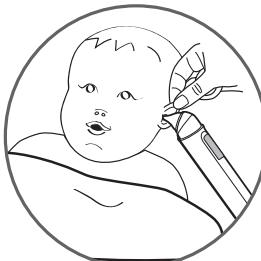


fig. 6

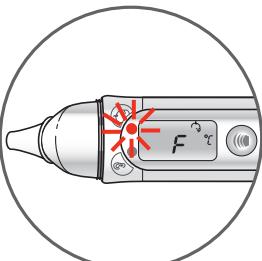


fig. 7



fig. 8

## Описание

- 1 - Линза
- 2 - Датчик
- 3 - Отделение для батареи
- 4 - Световые диоды отображения режима измерения температуры в ушном канале и на лбу
- 5 - Экран для отображения информации
- 6 - Кнопка замера температуры и функция памяти
- 7 - Кнопка включения/выключения и выбора режима измерения температуры в ушном канале или на лбу
- 8 - Защитный футляр/вертикальная подставка

## Меры предосторожности по эксплуатации

Данный ушной и лобный термометр улавливает инфракрасные лучи, излучаемые на поверхности кожи и в зоне барабанной перепонки. Он позволяет Вам легко измерять температуру Вашего ребенка, однако, этот аппарат должен использоваться по назначению:

- Термометр TEFAL служит исключительно для измерения температуры в ушном канале и на лбу. Мы напоминаем, что ни в коем случае это аппарат не заменяет заключение врача. В случае возникновения сомнений либо жара проконсультируйтесь с врачом. TEFAL не несет ответственности за неверную интерпретацию результатов.
- Простое измерение температуры не может рассматриваться как заключение врача и менять предписания Вашего врача без его указаний.**
- Для обеспечения точных показаний считывающая головка аппарата, а именно, линза, должна обязательно быть чистой.
- Не допускать ударов и падения термометра. В случае падения либо удара термометра убедитесь в его корректной работе.
- После использования термометра поместить его в футляр.
- В случае перехода из одной комнаты в другую пождать как минимум 1/2 часа, прежде чем использовать термометр.
- Не измерять температуру в течение 30 минут после физической активности либо после принятия душа или еды.
- Беречь от детей.
- Не подвергать термометр: - Воздействию тепла (нагревательный прибор, солнечные лучи, ...)  
- Воздействию пыли, влаги.
- Не погружать термометр в жидкость.
- Не трогать линзу термометра пальцами.

**ТЕМПЕРАТУРА ТЕЛА:** нормальная температура тела одного и того же человека меняется в течение дня. Она измеряется по шкале значений, определенной в зависимости от части тела, на которой измеряется температура:

- Ректальное измерение: 36,6° - 37,8°C
- Подмышечное измерение (под мышкой): 34,7° - 37,3°C
- Оральное измерение (в рот) либо лобное: 35,5° - 37,5°C
- Ушное измерение: 35,8° - 37,8°C.

**Внимание: данный аппарат не пригоден для обнаружения гипотермии.**

Средняя температура

| Температура, измеряемая на лбу | Температура, измеряемая в ушном канале | Температура, измеряемая в прямой кишке | Температура, измеряемая во рту | Температура, измеряемая под мышкой |
|--------------------------------|--|--|--------------------------------|------------------------------------|
| 36,1°C                         | 36,4°C                                 | 37,0°C                                 | 36,6°C                         | 36,1°C                             |

## Технические характеристики

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| Диапазон измерения               | 20°C / 42,2°C   |
| Разрешение отображения на экране | 0,1°C   |
| Точность                         | от 32°C до 42°C: +/- 0,2°C<br>< 32°C и > 42°C : +/- 0,3°C |
| Условия функционирования         | +16°C / +35°C   |
| Температура окружающей среды     | Относительная влажность менее 85 %                        |
| Условия хранения                 | - 20°C / +80°C<br>Относительная влажность менее 95 %      |
| Источник энергии                 | 1 литиевая батарея 3 В типа CR2032                        |
|                                  | Срок службы примерно 5000 измерений                       |

Соответствует Европейской директиве 93/42 (Медицинские приборы) и Стандарту EN 12470-5 (Медицинские термометры).

Маркировка CE 0120

Примечания: данные технические характеристики могут быть изменены в целях улучшения без предварительного уведомления.

Изготовлен в Китае фирмой Hubdic CNS - Made in China by Hubdic CNS

Ввоз и распространение осуществляется компанией TEFAL SAS

Представительство в ЕС: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Италия  
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex ФРАНЦИЯ

## Перед первым использованием

### Установка батареи

Аппарат поставляется с установленной литиевой батареей 3 В (CR2032).

При первом использовании открыть крышку отделения для батареи, затем извлечь пластмассовый язычок, который обеспечивает защиту батареи (fig. 1/fig. 2).

Установить на место крышку (fig. 3).

## Функционирование

### Измерение температуры в ушном канале

- Извлечь термометр из защитного футляра.

- Для начала работы нажать и удерживать нажатой кнопку (1), пока на экране не появятся показания (fig. 4), затем аппарат автоматически переходит в режим измерения температуры в ушном канале. На экране отображается соответствующая функция (fig.5), и световой диод, соответствующий символу (2), мигает 5 раз.

- Слегка оттянуть ухо вверх и назад для выпрямления слухового прохода.  
Ввести термометр в слуховой проход (fig. 6).

RUS

- Не отпуская ухо, нажать на  . Во время измерения температуры на экране отображается .
  - Дождаться звукового сигнала подтверждения до того, как отпустить кнопку и извлечь термометр.
  - Температура отображена на цифровом экране.
  - Регистрация температуры выполняется автоматически.

## Примечания:

- Для наибольшей точности ухо не должно быть закупорено ушной серой или пробкой.
  - Не использовать данный термометр в случае отита. Кроме того, если Ваш ребенок перенес несколько воспалений уха, показания термометра не будут достаточно верными.

Как и для любого термометра, при нескольких последовательных измерениях могут отображаться небольшие колебания температуры: рекомендуется выполнять несколько измерений (извлекая аппарат из уха после каждого измерения) и принимать во внимание наибольшее значение температуры.

#### - Измерение температуры на лбу

- Извлечь термометр из защитного футляра.
  - Для начала работы нажать и удерживать нажатой кнопку  , пока на экране не появятся показания (fig. 4), затем аппарат автоматически переходит в режим измерения в ушном канале.
  - Нажать на клавишу  для выбора режима измерения температуры на лбу. На экране отображается соответствующая функция (fig. 7), и световой сигнал, соответствующий символу  , мигает 5 раз.
  - Поместить зонд на середину лба. Нажать на кнопку  . Медленно перемещать зонд по лбу в направлении виска (fig. 8).
  - Во время измерения температуры на экране отображается  и раздаются последовательные звуковые сигналы.
  - Как только зонд подведен к виску, отпустить кнопку  , дождаться звукового сигнала подтверждения и отвести термометр от лба.
  - Температура отображается на экране.
  - Регистрация температуры выполняется автоматически.

### Примечания:

Данное измерение может быть рассмотрено как приблизительное.

На измерение температуры на лбу могут влиять условия окружающей среды, поскольку зонд более чувствителен к потоотделению, к кожному жиру и к окружающей температуре.

Перед измерением температуры рекомендуется вытереть лоб и очистить линзу. В случае больших отклонений либо возникновения сомнений предпочтение необходимо отдавать измерению температуры в ушном канале (напоминаем, что наблюдается значительное отклонение между температурой, измеренной в ушном канале, и температурой, измеренной на лбу).

## Выключение

Выключение аппарата производится вручную, удерживая нажатой клавишу  , пока на экране не появится OFF, либо автоматически через 60 секунд.

## – Функция памяти

Данный термометр содержит 10 ячеек памяти

При каждом измерении температура автоматически регистрируется в первой пустой ячейке памяти. При заполнении всех памяти запись в первой ячейки памяти автоматически удаляется и заменяется значением нового измерения и так далее.

Для просмотра значений температуры, занесенных в память: аппарат должен быть выключен.

- Удерживать нажатой клавишу  до тех пор, пока на экране не отобразится MEMORY. Информация отображается на экране поочередно.

Пример:  

- Для просмотра 10 ячеек памяти нажимать и отпускать : на экране последовательно появляются значения температуры, а также способ выполненного измерения: в ушном канале или на лбу.
  - Для выхода из режима памяти нажать на кнопку , или через некоторое время термометр отключается автоматически.

Для удаления всех значений температуры из памяти

- Перейти в режим просмотра памяти.
  - В течение нескольких секунд нажимать на  , пока на экране не отобразится  . Аппарат выключается.

## Специальные отображения экрана

Ушной и лобный термометр был разработан для предоставления точной информации. На цифровом экране могут появляться определенные сообщения, представленные в нижеприведенной таблице, необходимо выполнять предлагаемые указания:

|  |  |   |
|--|--|---|
|  | Слабая батарея   | Заменить батарею  |
|  | Батарея разряжена  | Заменить батарею. Если экран по-прежнему белый, связаться с центром послепродажного обслуживания SAV TEFLA  |
|  | Измеренная температура выше диапазона возможных температур     | Повторить измерение температуры   |
|  | Измеренная температура ниже диапазона возможных температур     | Повторить измерение температуры   |
|  | Измеренная температура выходит за область возможных температур | Поместить термометр в комнату, в которой температура составляет от 16°C до 35°C и выждать как минимум 30 минут до того, как возобновить измерение температуры |

## Замена батареи

Батареи имеются в продаже либо в наших представительских центрах TEFAL. Открыть отделение для батареи (fig. 1) и установить литиевую батарею CR2032 3 В в отверстие, полюс + вверху. Установить на место крышку (fig. 3). Беречь элементы питания от детей.

**ВАЖНО:** после установки батареи перед началом эксплуатации аппарата выждать полчаса.



Не выбрасывать использованные батареи: они утилизируются таким же образом, как и химические отходы.

## Уход

- Корпус термометра чистить мягкой тканью.
- Зонд термометра чистить дезинфицирующей фланелевой тканью или ватой, пропитанной спиртом.
- Линзу термометра чистить ватой, слегка смоченной спиртом.

### Внимание:

- Не погружать термометр в воду или другие жидкости.
- Не использовать абразивный материал.

## Опис

- Лінза
- Зонд
- Відсік для батарейки
- Світлодіоди індикації способу вимірювання температури (у вусі чи на лобі)
- Дисплей
- Кнопка вимірювання температури і функції пам'яті
- Кнопка вимикання/вимкнення і перемикання способу вимірювання температури (у вусі чи на лобі)
- Захисний ковпачок/опора для вертикального положення

## — Застереження стосовно використання

Цей вушний і лобний термометр уловлює інфрачервоні промені з поверхні шкіри та поблизу барабанної перетинки. Він дає вам можливість легко перевіряти температуру у вашої дитини, однак його слід використовувати належним чином:

- Термометр «Тефаль» призначений винятково для вимірювання температури у вусі чи на лобі. Нагадуємо, що цей прилад у жодному випадку не замінює висновку лікаря. У випадку сумнівів або високої температури слід звернутися до вашого лікаря. Фірма «Тефаль» не несе жодної відповідальності за неправильне тлумачення результатів вимірювання.
- Вимірювання температури саме по собі не є підставою для висновків про стан здоров'я**, тому не можна порушувати приписи вашого лікаря без погодження з ним.
- Для забезпечення точності вимірювання чищуюча головка приладу, зокрема лінза, повинна бути абсолютно чистою.
- Слід оберігати термометр від ударів і падіння. Якщо це сталося, перевірте, чи він продовжує правильно працювати.
- Після використання завжди надягайте захисний ковпачок.
- Після перенесення термометра з однієї кімнати до іншої перед використанням треба почекати принаймні півгодини.
- Не слід вимірювати температуру протягом 30 хвилин після фізичного навантаження, а також після прийняття ванн або після іжі.
- Не можна залишати термометр у доступному для дітей місці.
- Не можна, щоб термометр:
  - потрапляв під діо джерел тепла (батареї опалення, сонячних променів та ін.).
  - знаходився в запиленому чи вологому місці.
- Не можна занурювати термометр у рідину.
- Не можна торкатись лінзи термометра пальцями.

**ТЕМПЕРАТУРА ТІЛА:** нормальна температура тіла однієї й тієї самої людини протягом дня може бути різною. Вона визначається за наведеною нижче шкалою значень і залежить від того, в якій частині тіла вона вимірюється:

- Вимірювання у прямій кишці: 36,6° - 37,8°C
- Вимірювання під пахвою (під рукою): 34,7° - 37,3°C
- Вимірювання у роті або на лобі: 35,5° - 37,5°C
- Вимірювання у вусі: 35,8° - 37,8°C

**Зауважте, що цей прилад не підходить для виявлення загального переохолодження організму.**

Середні значення температури

| Температура на лобі | Температура у вусі | Температура у прямій кишці | Температура у роті | Температура під пахвою |
|---------------------|--------------------|----------------------------|--------------------|------------------------|
| 36,1°C              | 36,4°C             | 37,0°C                     | 36,6°C             | 36,1°C                 |

# Технічні характеристики

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Діапазон вимірювань                  | 20°C / 42,2°C  |
| Роздільна здатність індикації        | 0,1°C  |
| Точність вимірювання                 | від 32°C до 42°C : +/- 0,2°C<br>< 32°C і > 42°C : +/- 0,3°C                      |
| Робочі умови                         | +16°C / +35°C  |
| Температура навколишнього середовища | Відносна вологість нижче 85 %  |
| Умови зберігання                     | - 20°C / +80°C<br>Відносна вологість нижче 95 %                                  |
| Живлення                             | 1 літієва батарейка на 3 В типу CR2032<br>Термін служби: близько 5000 вимірювань |

Прилад відповідає вимогам Директиви ЄС 93/42 (Медичні прилади) і стандарту EN 12470-5 (Медичні термометри).

Маркування CE 0120

Примітка: вищеперелічені технічні характеристики можуть бути змінені без попередження з метою вдосконалення приладу.

Вироблено в Китаї компанією Hubdic CNS

Імпортер і дистрибутор: TEFAL SAS

Представник ЄС: Bremed Italia S.r.l. - Via Alviano 4/1 Gorizia, Італія  
TEFAL SAS - BP 89 74156 RUMILLY Cedex, ФРАНЦІЯ

## Перед першим використанням

### Встановлення батареїки

Прилад поставляється в комплекті з однією вже встановленою літієвою батареїкою на 3 В (CR2032).

Перед першим використанням потрібно відкрити кришку відсіку для батареїки і витягти захисну пластикову смужку батареїки (fig. 1/fig. 2). Після цього повернути кришку на місце (fig. 3).

## Використання

### Вимірювання температури у вусі

- Зніміть захисний ковпачок.
- Щоб увімкнути термометр, натисніть і утримуйте натиснуту кнопку  , поки на дисплеї не з'явиться індикація (fig. 4), після чого прилад автоматично переходить у режим вимірювання температури у вусі. На дисплеї з'являється індикація відповідної функції (fig.5), а світлодіод, що відповідає символу  , блимає 5 разів.
- Обережно відтягніть вухо вгору і назад, щоб розпрямити слуховий прохід.  
Вставте термометр у слуховий прохід (fig. 6).

- Тримаючи вухо відтягнутим, натисніть кнопку  . Під час вимірювання температури дисплей показує  .

• Почекайте, поки пролунає звуковий сигнал підтвердження вимірювання, після чого відпустіть кнопку і витягніть термометр з вуха.

- Зчитайте температуру з дисплея.

• Значення температури автоматично заноситься в пам'ять.

#### Примітки:

• Точність вимірювання є оптимальною тоді, коли слуховий прохід вільний і в ньому немає вушної сірки чи пробки.

• Цей термометр не слід використовувати при отиті. Крім того, якщо ваша дитина кілька разів хворіла на отит, вірогідність результату вимірювання буде меншою.

**Як і при використанні будь-якого термометра, при незначних коливаннях температури прилад може показувати різні значення, тому рекомендується зробити кілька вимірювань (обов'язково виймаючи прилад з вуха після кожного вимірювання) і брати до уваги найбільшу високу температуру.**

UA

## Вимірювання температури на лобі

- Зніміть захисний ковпачок.
- Щоб увімкнути термометр, натисніть і утримуйте натиснуту кнопку  , поки на дисплеї не з'явиться індикація (fig. 4), після чого прилад переходить у режим вимірювання температури у вусі.
- Щоб вибрали режим вимірювання температури на лобі, натисніть кнопку  . На дисплеї з'являється індикація відповідної функції (fig.7), а світлодіод, що відповідає символу  , блимає 5 разів.
- Прикладіть зонд до середини лоба. Натисніть кнопку  . Повільно проведіть зонд по шкірі лоба до скроні (fig. 8).
- Під час вимірювання температури дисплей показує  , і періодично лунає звуковий сигнал.
- Як тільки доведете зонд до скроні, відпустіть кнопку  і почекайте, поки пролунає звуковий сигнал підтвердження вимірювання, після чого приберіть термометр з лоба.
- Зчитайте температуру з дисплея.
- Значення температури автоматично заноситься в пам'ять.

#### Примітки:

Таке вимірювання температури має вважатися оціночним.

На вимірювання температури на лобі можуть впливати умови навколишнього середовища, тому що зонд є чутливим до поту, до шкірного жиру, до різних процесів, що відбуваються у приміщенні, і до навколишньої температури.

Перед вимірюванням температури рекомендується витирати лоб і прочищати лінзу. У випадках значної різниці у значеннях або сумнівів більш вірогідним слід вважати результат вимірювання у вусі (нагадуємо, що є суттєва різниця між результатами вимірювань у вусі і на лобі).

## Вимкнення

Прилад вимикається вручну тривалим натисканням кнопки  , поки на дисплеї не з'явиться слово OFF, або автоматично через 60 секунд після використання.

## Функція пам'яті

У пам'яті цього термометра можуть зберігатися 10 результатів вимірювання. Після кожного вимірювання значення температури заноситься у перший вільний сегмент пам'яті. Якщо всі сегменти пам'яті зайняті, перший з них автоматично звільняється і в нього заноситься останній за часом результат вимірювання і так далі. Для зчитування значень температури, що зберігаються в пам'яті: Прилад повинен бути вимкнений.

- Натисніть і утримуйте натиснутою кнопку  , поки на дисплей не з'явиться слово MEMORY. Інформація виводиться на дисплей почергово.

Приклад: 

- Щоб зчитати усі 10 занесених у пам'ять значень температури, потрібно послідовно робити нетривалі натискання кнопки : на дисплей послідовно виводитимуться значення температури, а також індикація режиму, в якому вони вимірювались - у вусі або на лобі.
- Для виходу з режиму пам'яті потрібно натиснути кнопку  або почекати, поки термометр не вимкнеться.

Для стирання всіх записів з пам'яті:

- Вийдіть у режим зчитування даних з пам'яті.
- Натисніть і утримуйте натиснутою кнопку  , поки на дисплей не з'явиться індикація  . Прилад вимкнеться.

## Спеціальна індикація

Вушний і лобний термометр розроблений для того, щоб видавати точну інформацію. На дисплеї можуть з'являтися деякі повідомлення, значення яких, а також дії, які слід виконати при їх появлі, наведені в таблиці нижче:

|  |   |   |
|--|---|---|
|    | Слабкий заряд батареї.  | Замінити батареїку.   |
|    | Батареїка непридатна для використання.  | Замінити батареїку. Якщо після заміни батареїки на дисплей немає індикації, зверніться до сервіс-центру фірми "Тефаль".               |
|    | Вимірювана температура вище значення діапазону можливих температур.           | Виміряти температуру повторно.  |
|  | Вимірювана температура нижче значення діапазону можливих температур.          | Виміряти температуру повторно.  |
|  | Вимірювана температура знаходитьться за межами діапазону можливих температур. | Покласти термометр у кімнаті з температурою від 16°C до 35°C і почекати принаймні 30 хвилин перед наступним вимірюванням температури. |

## Заміна батареїки

Батареїку можна придбати в торговельній мережі або в уповноваженому сервіс-центрі фірми "Тефаль".

Відкрийте відсік для батареїки (fig. 1) і вставте мініатюрну літіеву батареїку CR2032 на 3В у передбачене для неї заглиблення полюсом + догори. Встановіть на місце кришку (fig. 3). Батареїку слід тримати в недоступному для дітей місці.

**ВАЖЛИВА ПРИМІТКА:** Після вставлення нової батареїки використовувати прилад можна через півгодини.



Не викидайте використані батареїки разом з побутовим сміттям, а утилізуйте їх як хімічні відходи.

## ДОГЛЯД

- Очищайте корпус термометра м'якою ганчіркою.
- Очищайте зонд термометра серветкою, просоченою дезінфікуючою речовиною, або ваткою, змоченою у спирті.
- Очищайте лінзу термометра ваткою, злегка змоченою у спирті.

### Увага:

- Не занурюйте прилад ні в воду, ні в будь-яку іншу рідину.
- Не використовуйте для очищення прилада абразивні матеріали.

## Opis

- 1 - Soczewka
- 2 - Czujnik
- 3 - Zasobnik baterii
- 4 - Diody wskazujące tryb działania: douszny lub czołowy
- 5 - Wyświetlacz
- 6 - Przycisk pomiaru temperatury i pamięci
- 7 - Przycisk włączania/wyłączania i wyboru trybu pomiaru temperatury: douszny lub czołowy
- 8 - Nasadka zabezpieczająca/uchwyt pionowy

## Środki ostrożności

Ten douszny i czołowy termometr wychwytyuje promieniowanie podczerwone emitowane przez powierzchnię skóry oraz w strefie bębenka. Umożliwia łatwe kontrolowanie temperatury ciała dziecka, poniżej znajduje się opis w jaki sposób powinien być używany:

- Termometr TEFAL służy wyłącznie do pomiaru temperatury w uchu i na czole.
- Należy pamiętać, że w żadnym wypadku termometr nie może zastępować opinii lekarskiej. W razie wątpliwości lub gorączki, należy skonsultować się z lekarzem.
- TEFAL nie ponosi żadnej odpowiedzialności za nieprawidłową interpretację wyników.
- Sam pomiar temperatury nie umożliwia uzyskania diagnozy lekarskiej**, nie należy zmieniać zaleceń lekarza bez skontaktowania się z nim.
- Aby zapewnić dokładność pomiaru, głowica odczytu urządzenia, a zwłaszcza soczewka muszą być całkowicie czyste.
- Unikać uderzeń i chronić termometr przed upadkiem. Sprawdzić jego prawidłowe działanie w razie wystąpienia takiej sytuacji.
- Po użyciu należy zawsze zakładać nasadkę zabezpieczającą.
- Po przeniesieniu z jednego pomieszczenia do drugiego, należy odczekać minimum 1/2 godziny przed użyciem urządzenia.
- Nie mierzyć temperatury w ciągu 30 minut po aktywności fizycznej, kąpieli lub posiłku.
- Nie pozostawiać termometru w miejscu dostępnym dla dzieci.
- Nie wystawiać termometru na działanie: - Źródła ciepła (grzejnik, promienie słoneczne, ...) - Kurzu, wilgoci.
- Nie zanurzać termometru w płynach.
- Nie dotykać soczewki termometru palcami.

TEMPERATURA CIAŁA: normalna temperatura ciała tej samej osoby zmienia się w ciągu dnia. Jej pomiar odbywa się w skali wartości określonej w zależności od części ciała, na której temperatura jest mierzona: - Pomiar w odbycie: 36,6° - 37,8°C.

- Pomiar pod pachą (pod ramieniem): 34,7° - 37,3°C.
- Pomiar douszny (w ustach) lub czołowy: 35,5° - 37,5°C.
- Pomiar douszny: 35,8° - 37,8°C.

### Uwaga, to urządzenie nie nadaje się do wykrywania hipotermii.

Średnia temperatura

| Temperatura czoła | Temperatura w uchu | Temperatura w odbycie | Temperatura w ustach | Temperatura pod pachą |
|-------------------|--------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| 36,1°C            | 36,4°C             | 37,0°C                | 36,6°C               | 36,1°C                |

## Dane techniczne

|  |   |
|--|---|
| Zakres pomiaru                             | 20°C / 42,2°C   |
| Dokładność wskazania                       | 0,1°C   |
| Zakres                                     | od 32°C do 42°C : +/- 0,2°C<br>< 32°C i > 42°C : +/- 0,3°C        |
| Warunki działania<br>Temperatura otoczenia | +16°C / +35°C<br>Wilgotność względna poniżej 85%                  |
| Warunki przechowywania                     | - 20°C / + 80°C<br>Wilgotność względna poniżej 95%                |
| Źródło zasilania                           | 1 bateria litowa 3 V typu CR2032<br>Trwałość: około 5000 pomiarów |

Zgodny z Dyrektywą Europejską 93/42 (urządzenia medyczne) i normą EN 12470-5 (termometry medyczne).

Oznakowanie CE 0120

Uwagi: dane techniczne mogą ulec zmianie w celu poprawienia jakości bez powiadomienia.

Wyprodukowane w Chinach przez Hubdic CNS - Made in China by Hubdic CNS

Import i dystrybucja: TEFAL SAS - Imported and distributed by TEFAL SAS

Przedstawiciel UE: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Włochy

EC Representative: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italia

TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCJA

## Przed pierwszym użyciem

### Wkładanie baterii

Urządzenie jest dostarczone z jedną baterią litową 3 V (CR2032), która jest zainstalowana w urządzeniu.

Przy pierwszym użyciu należy otworzyć pokrywkę zasobnika baterii i wyjąć plastikową wkładkę zapewniającą zabezpieczenie baterii (fig. 1/fig. 2). Założyć pokrywkę (fig. 3).

## Działanie

### Pomiar douszny

- Zdjąć nasadkę zabezpieczającą.
- W celu włączenia, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk do momentu wyświetlenia wskazania (fig. 4) na ekranie, następnie urządzenie automatycznie przełącza się w tryb douszny. Wyświetlacz wskazuje odpowiednią funkcję (fig. 5) i dioda odpowiadająca symbolowi migra 5 razy.
- Pociągnąć delikatnie ucho do góry i do tyłu w celu wyprostowania kanału usznego. Włożyć termometr w kanał (fig. 6).

- Przytrzymując cały czas ucho, naciśnij . Podczas pomiaru temperatury, wyświetlacz wskazuje
- Zaczekać do usłyszenia sygnału bip przed zwolnieniem przycisku i wyjąć termometr.
- Odczytać temperaturę na wyświetlaczu cyfrowym.
- Temperatura jest zapisywana automatycznie.

Uwagi:

- Dla zapewnienia optymalnej dokładności, ucho musi być wolne od zanieczyszczeń takich jak woskownia lub woszczyna.
- W przypadku zapalenia ucha nie należy używać termometru. Ponad to, jeżeli dziecko przebyło kilka zapaleń ucha, pomiar jest mniej niezawodny.

**Tak jak w przypadku każdego termometru, niewielkie wahania temperatury mogą występować w sukcesywnie wykonywanych pomiarach: zaleca się wykonanie kilku pomiarów (pamiętając o wyłączeniu urządzenia z ucha między każdym pomiarem) i uwzględnienie najwyższej temperatury.**

## Pomiar czołowy

- Zdjąć nasadkę zabezpieczającą.
- W celu włączenia, należy naciśnąć i przytrzymać przycisk do momentu wyświetlenia wskazania (fig. 4) na ekranie, następnie urządzenie automatycznie przełącza się w tryb douszny.
- Naciśnij przycisk , aby wybrać czołowy pomiar temperatury. Wyświetlacz wskazuje odpowiednią funkcję (fig. 7) i dioda odpowiadająca symbolowi migła 5 razy.
- Umieść czujnik na środku czoła. Naciśnij przycisk . Przesuwać czujnik powoli po skórze do skroni (fig. 8).
- Podczas pomiaru temperatury, wyświetlacz wskazuje i emisuje dźwięki bis.
- Kiedy czujnik znajdzie się na skroni, zwolnić przycisk , zaczekać na sygnał dźwiękowy bip przed odsunięciem termometru.
- Odczytać temperaturę na wyświetlaczu.
- Temperatura jest zapisywana automatycznie.

Uwagi:

Ten pomiar należy traktować jako orientacyjny.

Pomiar temperatury na poziomie czoła może ulegać wpływom czynników z otoczenia ponieważ czujnik jest wrażliwy na działanie potu, łoju, aktywność i temperaturę otoczenia. Zaleca się wytrącie czoła i wyczyszczenie soczewki przed wykonaniem pomiaru. W przypadku znacznego odchylenia lub wątpliwości, należy korzystać z pomiaru dousznego (przypominamy, że między pomiarem dousznym i czołowym występuje znaczna różnica).

## Wyłączenie

Urządzenie można wyłączyć ręcznie przez naciśnięcie i przytrzymanie przycisku do momentu wyświetlenia OFF lub urządzenie wyłączy się automatycznie po 60 sekundach.

## Funkcja pamięci

Termometr posiada 10 pozycji pamięci.

Przy każdym pomiarze, temperatura jest automatycznie zapisywana w pierwszej wolnej pozycji. Jeżeli wszystkie pozycje pamięci są zajęte, pierwsza pozycja jest automatycznie kasowana i zastępowana nowym pomiarem.

Odczytanie pomiarów z pamięci: Urządzenie należy wyłączyć.

- Przytrzymać przycisk do momentu wyświetlenia napisu MEMORY (PAMIĘĆ). Informacje na ekranie są wyświetlane na przemian.

Na przykład:

- Aby odczytać 10 pozycji pamięci, należy krótko kolejno naciąść przycisk : różne temperatury wyświetlały się jedna po drugiej ze wskazaniem trybu w jakim został wykonany pomiar: douszny lub czołowy.
- Aby opuścić tryb pamięci, należy naciśnąć przycisk lub zaczekać do wyłączenia się termometru.

Aby usunąć wszystkie pomiary z pamięci należy:

- Przejść do trybu odczytu pamięci.
- Naciśnij i przytrzymaj do pojawiennia się na ekranie . Urządzenie wyłącza się.

## Wskazania specjalne

Termometr douszny i czołowy został zaprojektowany w celu zapewnienia dokładnych informacji.

Na wyświetlaczu mogą pojawiać się specjalne komunikaty, w takim przypadku należy skorzystać z tabeli poniżej i postępować zgodnie z instrukcjami:

|  |  |  |
|--|--|--|
|  | Słaba bateria.   | Wymienić baterię.  |
|  | Zużyta bateria.  | Wymienić baterię. Jeżeli ekran jest pusty, skontaktować się z serwisem TEFAL.  |
|  | Zmierzona temperatura znajduje się powyżej zakresu możliwych temperatur. | Powtórzyć pomiar temperatury.  |
|  | Zmierzona temperatura znajduje się poniżej zakresu możliwych temperatur. | Powtórzyć pomiar temperatury.  |
|  | Zmierzona temperatura znajduje się poza zakresem możliwych temperatur.   | Umieścić termometr w pomieszczeniu, w którym panuje temperatura między 16°C i 35°C i zaczekać minimum 30 minut przed wykonaniem kolejnego pomiaru temperatury. |

## Wymiana baterii

Bateria jest dostępna w handlu lub w autoryzowanych centrach TEFAL.  
Otworzyć zasobnik baterii (fig. 1) i włożyć jedną baterię litową CR2032 3 V w gniazdo z biegunem + skierowanym do góry. Założyć pokrywkę (fig. 3). Bateria należy przechowywać w miejscu niedostępny dla dzieci.

**WAŻNA UWAGA:** Po włożeniu baterii, należy zawsze zaczekać pół godziny przed użyciem urządzenia.



**Nie wyrzucać zużytych baterii:  
należy je usuwać zgodnie z zasadami  
usuwania odpadów chemicznych.**

## Konserwacja

- Czyścić korpus termometru miękką ściereką.
- Czyścić czujnik termometru za pomocą chusteczki ze środkiem dezynfekującym lub bawełną nasączoną alkoholem.
- Czyścić soczewkę termometru za pomocą bawełny lekko nasączonej alkoholem.

### Uwaga:

- Nie zanurzać urządzenia w wodzie, ani innych płynach.
- Nie stosować produktów ściernych.



### Bierzmy czynny udział w ochronie środowiska!

- Twój urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetwarzaniu lub recyklingowi.
- Należy je przekazać do punktu zbiórki, lub w przypadku jego braku, do autoryzowanego centrum serwisowego dla umożliwienia ich recyklingu.

## Description

- 1 - Lentille
- 2 - Sonde
- 3 - Compartiment pile
- 4 - Diodes lumineuses d'indication de mode de prise de température auriculaire ou frontale
- 5 - Ecran d'affichage
- 6 - Bouton de prise de température et fonction mémoires
- 7 - Bouton de mise en marche/arrêt et de sélection mode température auriculaire ou frontale
- 8 - Capuchon de protection/support vertical

## Précautions d'emploi

Ce Thermomètre Auriculaire et Frontal capte les rayons infrarouges émis à la surface de la peau et dans la zone du tympan. Il vous permet de contrôler facilement la température de votre enfant, toutefois, il convient de l'utiliser de façon appropriée :

• Le thermomètre TEFAL sert exclusivement à prendre des températures auriculaires ou frontales. Nous rappelons, qu'en aucun cas, cet appareil ne remplace l'avis du médecin. En cas de doute ou de fièvre, consultez votre médecin. TEFAL ne sera en aucun cas responsable d'une mauvaise interprétation des résultats.

**La simple prise de température ne constitue pas un avis médical,** ne pas modifier les prescriptions de votre médecin sans son avis.

- Pour garantir une mesure précise, la tête de lecture de l'appareil, notamment la lentille, doit être absolument propre.
- Éviter les chocs et chutes du thermomètre. Assurez-vous de son bon fonctionnement si cela arrive.
- Toujours remettre le capuchon de protection après usage.
- En cas de transfert d'une pièce à une autre, attendre au minimum 1/2 heure avant d'utiliser l'appareil.
- Ne pas prendre la température dans les 30 minutes qui suivent une activité physique, ni après un bain ou un repas.
- Ne pas laisser le thermomètre à la portée des enfants.
- Ne pas exposer le thermomètre :
  - A une source de chaleur (radiateur, rayons du soleil, ...)
  - A la poussière, l'humidité.
- Ne pas plonger le thermomètre dans un liquide.
- Ne pas toucher la lentille du thermomètre avec les doigts.

TEMPERATURE DU CORPS : la température normale du corps humain pour un même individu varie au cours de la journée. Elle se mesure sur une échelle de valeurs définie en fonction de la partie du corps où la température est relevée :

- Mesure rectale : 36,6° - 37,8°C
- Mesure axillaire (sous le bras) : 34,7° - 37,3°C
- Mesure orale (dans la bouche) ou frontale : 35,5° - 37,5°C
- Mesure auriculaire : 35,8° - 37,8°C

**Attention, cet appareil ne convient pas pour détecter l'hypothermie.**

Températures moyennes

| Temp. frontale | Temp. auriculaire | Temp. rectale | Temp. orale | Temp. axillaire |
|----------------|-------------------|---------------|-------------|-----------------|
| 36,1°C         | 36,4°C            | 37,0°C        | 36,6°C      | 36,1°C          |

# Spécifications techniques

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Plage de mesure              | 20°C / 42,2°C   |
| Résolution de l'affichage    | 0,1°C   |
| Précision                    | de 32°C à 42°C : +/- 0,2°C<br>< 32°C et > 42°C : +/- 0,3°C          |
| Conditions de fonctionnement | +16°C / +35°C   |
| Température ambiante         | Humidité relative inférieure à 85 %                                 |
| Conditions de stockage       | - 20°C / +80°C<br>Humidité relative inférieure à 95 %               |
| Source d'énergie             | 1 pile lithium 3V type CR2032<br>Durée de vie environ 5 000 mesures |

Conforme à la Directive Européenne 93/42 (Appareils Médicaux) et Norme EN 12470-5 (Thermomètres Médicaux).

Marquage CE 0120

Remarques : ces spécifications techniques peuvent être sujettes à des modifications pour amélioration sans préavis.

Fabriqué en Chine par Hubdic CNS - Made in China by Hubdic CNS

Importé et distribué par TEFAL SAS - Imported and distributed by TEFAL SAS

Représentant de la CEE : Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italia

EC Representative : Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italia

TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCE

## Avant la première utilisation

### Mise en place de la pile

L'appareil est fourni avec une pile lithium 3V (CR2032) déjà installée.

Lors de la première utilisation, ouvrir le couvercle pile puis retirer la languette plastique qui assure la protection de la pile (fig. 1/fig. 2). Replacer le couvercle (fig. 3).

## Fonctionnement

### Mesure auriculaire

- Retirer le capuchon de protection.
- Pour mettre en marche, presser et maintenir enfoncé le bouton (1) jusqu'à ce que les indications (fig. 4) apparaissent à l'écran puis l'appareil bascule automatiquement en mode auriculaire. L'affichage indique la fonction correspondante (fig. 5) et la diode lumineuse correspondant au symbole (2) clignote 5 fois.
- Tirer délicatement l'oreille vers le haut et en arrière pour redresser le conduit auditif. Introduire le thermomètre dans celui-ci (fig. 6).

- Tout en continuant à maintenir l'oreille, appuyer sur (3). Pendant la prise de température, l'affichage indique (4).
- Attendre le bip sonore de validation avant de relâcher le bouton et de retirer le thermomètre.
- Lire la température sur l'écran digital.
- La température est enregistrée automatiquement.

#### Remarques :

- Pour une précision optimale, il est indispensable que l'oreille soit exempte d'obstruction type cérumen ou bouchon.
- En cas d'otite, ne pas utiliser ce thermomètre. De plus, si votre enfant a eu plusieurs otites, la mesure est moins fiable.

**Comme sur tout thermomètre, de légères variations de température peuvent s'afficher en mesures successives : il est recommandé d'effectuer plusieurs prises de mesure (en prenant soin de retirer l'appareil de l'oreille entre chaque mesure) et de prendre en compte la température la plus élevée.**

## Mesure frontale

- Retirer le capuchon de protection.
- Pour mettre en marche presser et maintenir enfoncé le bouton (1) jusqu'à ce que les indications (fig. 4) apparaissent à l'écran puis l'appareil bascule automatiquement en mode auriculaire.
- Appuyer sur la touche (1) pour sélectionner la prise de température frontale. L'affichage indique la fonction correspondante (fig. 7) et la diode lumineuse correspondant au symbole (2) clignote 5 fois.
- Placer la sonde au milieu du front. Appuyer sur le bouton (3). Faire glisser la sonde lentement sur la peau jusqu'à la tempe (fig. 8).
- Pendant la prise de température, l'affichage indique (4) et des bips consécutifs accompagnent la prise de température.
- Dès que la sonde est sur la tempe, relâcher le bouton (3), attendre le bip sonore de validation avant de retirer le thermomètre.
- Lire la température sur l'écran d'affichage.
- La température est enregistrée automatiquement.

#### Remarques :

Cette mesure doit être considérée comme une estimation.

La prise de température au niveau frontal peut subir l'influence des conditions ambiantes car la sonde est plus sensible à la transpiration, au sébum, à l'activité et à la température environnante. Il est recommandé d'essuyer le front avant la mesure et de nettoyer la lentille. En cas d'écart important ou de doute, c'est la mesure auriculaire qui doit être privilégiée (nous vous rappelons qu'il y a un écart significatif entre une mesure auriculaire et une mesure frontale).

## Arrêt

L'appareil s'éteint manuellement en maintenant appuyé le doigt sur la touche (1) jusqu'à l'affichage de OFF ou automatiquement au bout de 60 secondes.

## Fonction mémoires

Ce thermomètre comporte 10 mémoires.

A chaque mesure, la température est automatiquement enregistrée dans la première mémoire vide. Si toutes les mémoires sont pleines, la première mémoire est automatiquement effacée et remplacée par la nouvelle mesure et ainsi de suite.

Pour lire les températures mémorisées : Le produit doit être éteint.

- Maintenir la touche  enfoncee jusqu'à l'affichage de MEMORY. Les informations apparaissent à l'écran en alternance.

Exemple : 

- Pour lire les 10 mémoires, appuyer brièvement et successivement sur  : les différentes températures s'affichent les unes après les autres ainsi que le mode auriculaire ou frontal dans lequel elles ont été prises.
- Pour quitter le mode mémoire, appuyer sur le bouton  ou laisser le thermomètre s'éteindre.

Pour effacer toutes les températures mémorisées :

- Passer en lecture mémoires.
- Faire un appui long sur  jusqu'à l'apparition sur l'écran de . Le produit s'éteint.

## Affichages spéciaux

Le thermomètre auriculaire et frontal a été conçu pour donner des informations précises.

Certains messages peuvent apparaître sur l'écran digital, dans ce cas, se reporter au tableau ci-dessous et suivre les instructions :

|   |  |  |
|---|--|--|
|   | Pile faible.   | Changer la pile.   |
|   | Pile hors d'usage.   | Changer la pile. Si l'écran reste blanc, contacter un centre SAV TEFAL.  |
|   | La température mesurée est au-dessus de la plage de températures possibles.  | Renouveler la prise de température.  |
|   | La température mesurée est au-dessous de la plage de températures possibles. | Renouveler la prise de température.  |
|  | La température mesurée est en dehors de la plage de températures possibles.  | Mettre le thermomètre dans une pièce où la température est entre 16°C et 35°C et attendre au minimum 30 minutes avant d'effectuer une nouvelle prise de température. |

## Changement de pile

La pile est disponible dans le commerce ou dans nos centres agréés TEFAL.

Ouvrir le compartiment pile (fig. 1) et disposer une pile bouton lithium CR2032 3 volts dans le logement pole + sur le dessus. Replacer le couvercle (fig. 3). Tenir toujours la pile à l'écart des enfants.

**IMPORTANT** : Lors de la mise en place de la pile, toujours attendre une demi-heure avant d'utiliser l'appareil.



**Ne pas jeter les piles usées :**  
 traitez-les comme des résidus chimiques.

## Entretien

- Nettoyer le corps du thermomètre avec un chiffon doux.
- Nettoyer la sonde du thermomètre à l'aide d'une lingette désinfectante ou d'un coton imbibé d'alcool.
- Nettoyer la lentille du thermomètre à l'aide d'un coton légèrement imbibé d'alcool.

### Attention :

- Ne pas plonger dans l'eau, ni dans tout autre liquide.**
- Ne pas utiliser de produit abrasif.**



### Participons à la protection de l'environnement !

- Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

## Description

- 1 - Lens
- 2 - Probe
- 3 - Battery compartment
- 4 - Luminous diodes to show temperature mode : ear or forehead
- 5 - Screen
- 6 - Take temperature and memory function button
- 7 - On/Off and Ear or forehead temperature Mode button
- 8 - Protection/vertical storage cap.

## Precautions for use

This ear and forehead thermometer receives the infra-red rays emitted by the skin's surface and in the ear drum area. It allows you to check your child's temperature easily. This is how to use the appliance:

- The TEFAL thermometer is exclusively dedicated to take ear or forehead temperatures.  
We would like to re-iterate that this appliance does not replace the advice of a doctor. In case of doubt or fever, contact your doctor. TEFAL cannot be held responsible for poor interpretation of results.
- **The simple take of temperature cannot be considered as a medical advice, DO NOT modify the proportion of any drugs prescribed by your doctor without seeking medical advice first.**
- To ensure the reading is accurate, the probe and the lens must be absolutely clean.
- Do not use the thermometer if it has been dropped or shows any signs of damage
- Always place the protection cap back after use.
- In cases of movement from one room to another, wait for half an hour minimum before using the appliance.
- Wait for half an hour after physical training, bathing or eating before measuring temperature.
- Keep the thermometer out of reach of children.
- Do not expose the thermometer:
  - To any warm sources (radiator, sun rays, ...)
  - To dust or humidity.
- Never immerse the thermometer in liquid.
- Do not touch the lens with your fingers.

BODY TEMPERATURE: the normal human body temperature varies during the day. It is measured along a scale of values defined according to the part of the body where the temperature is taken:

- Rectal measurement: 36,6° - 37,8°C
- Axillary measurement (under the arm): 34,7° - 37,3°C
- Oral measurement (in the mouth) or forehead: 35,5° - 37,5°C
- Ear measurement: 35,8° - 37,8°C

**Warning, this appliance is not suitable for detecting hypothermia.**

Average temperatures

| Forehead temperature | Ear temperature | Rectal temperature | Oral temperature | Axillary temperature |
|----------------------|-----------------|--------------------|------------------|----------------------|
| 36,1°C               | 36,4°C          | 37,0°C             | 36,6°C           | 36,1°C               |

## Technical specifications

|   |   |
|---|---|
| Measurement range                       | 20°C / 42,2°C   |
| Screen resolution                       | 0,1°C   |
| Precision                               | from 32°C to 42°C: +/- 0,2°C<br>< 32°C and > 42°C: +/- 0,3°C                  |
| Operation conditions - room temperature | +16°C / +35°C<br>Relative humidity less than 85 %                             |
| Storage conditions                      | - 20°C / +80°C<br>Relative humidity less than 95 %                            |
| Energy source                           | 1 lithium battery 3V type CR2032<br>Service life: approximately 5000 measures |

In compliance with the European directive 93/42 (Medical appliances) and EN 12470-5 (medical thermometer).

CE 0120 marking

Comments: these technical specifications may be subject to modifications to improve the appliance, without prior warning.

Made in China by Hubdic CNS

Imported and distributed by TEFAL SAS

Italia - EC Representative: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italia

TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCE

GB

## Before first use

### Installing the battery

The appliance is delivered with a lithium battery 3V (CR2032) already in place.

At the first use, open the battery cover then remove the strip which ensures the protection of the battery (fig. 1/fig. 2). Replace the cover (fig. 3).

## Functionning

### Ear measurement

- Remove the protection cap.
- To switch on press and hold the button ① until the indications in fig. 4 are displayed in the screen the appliance automatically displays the Ear mode. The screen shows the corresponding function fig. 5 and the luminous diode corresponding to the symbol ② blink 5 times.
- Gently pull the ear upwards and backwards to straighten the ear canal. Insert the thermometer into the ear canal fig. 6.

- While continuing to hold the ear, press  . During the taking of temperature, the screen indicates .
- Wait for the validation sound beep before releasing the button and removing the thermometer.
- Read the temperature on the screen.
- The temperature is automatically recorded.

Notice:

- For optimal precision, the ear should not be obstructed by wax or a plug.
- Do not use this thermometer with an ear infection (otitis). Moreover, if your child has had several ear infections, the measurement will be less accurate.

**As for all thermometers, slight variations in temperature may be displayed one after another: it is therefore recommended to take several readings (removing the thermometer from the ear between each reading) and take the highest reading into account.**

## Forehead measurement

- Remove the protection cap.
- To switch on press and maintain the button  until the indications in fig. 4 are displayed in the screen the appliance comes automatically displays the Ear mode.
- Press the button  to select the forehead mode. The screen shows the corresponding function fig. 7 and the luminous diode corresponding to the symbol  blink 5 times.
- Place the probe in the middle of the forehead. Press the button  . Slowly slide the probe on the skin to the temple fig. 8.
- While taking the temperature, the screen indicates  and audible bips sound.
- As soon as the probe is placed on the area of the temple, release the button  , wait for the validation sound beep before removing the thermometer.
- Read the temperature on the screen.
- The temperature is automatically recorded.

Notice:

This temperature reading must be considered as an estimation.

The temperature reading of the forehead can be influenced by environmental conditions because the probe is more sensitive to perspiration, sebum, physical activity and environmental temperature. It is recommended that you wipe the forehead before taking a reading. In case of important differences or if in any doubt, the ear measurement must be pointed out. We remind you that there is a significant difference between an ear temperature reading and a forehead temperature reading.

## Switching off

To switch the appliance off:

Press the button  until the screen displays OFF.

Or the appliance switches off automatically after 60 seconds.

## Memory function

This thermometer has a memory for 10 readings.

After each reading, the temperature is automatically recorded in the first empty memory. If all the memory space is used, the first memory is automatically deleted and replaced by the new reading and so on.

To read the memorised temperatures: The product must be switched off.

- Press the button  until MEMORY appears on the screen. The information appears on the screen alternately.

example :  

- To read all of the 10 temperature readings in the memory, press briefly and successively on  : the different temperatures are displayed one after another as the ear or forehead mode in which they have been taken.
- To exit the memory mode, press the button  or wait for the thermometer to switch off automatically.

To delete the memorised temperatures:

- Enter in memory mode.
- Press  until  appears. The thermometer switches off automatically.

## Specific messages

The ear and forehead thermometer has been designed to give precise information.

If the following messages appear on the screen, refer to the table below and follow the instructions:

GB

|   |  |  |
|---|--|--|
|    | Battery energy is low.   | Change the battery.  |
|    | The battery is dead.   | Change the battery. If the screen remains white, contact a TEFAL after sales service center.   |
|    | The temperature reading exceeds the range of possible temperatures.  | Take the temperature reading again.  |
|   | The temperature reading is below the range of possible temperatures. | Take the temperature reading again.  |
|  | The temperature reading is out the range of possible temperatures.   | Place the thermometer in a room where the temperature is between 16°C and 35°C and wait at least 30 minutes before taking the temperature again. |

## Battery change

The battery is available in the stores or in our TEFAL service centers.

Open the battery compartment and place a new button lithium battery CR2032 3 volts polarity + on the top. Replace the cover.

Keep the battery out of reach of children.

**IMPORTANT:** When installing a new battery, always wait half an hour before using the appliance.



Never throw used battery into the dustbin:  
consider them as chemical residue.

## Cleaning

- Clean the body of the thermometer using a soft cloth.
- The probe can be cleaned with cotton soaked in disinfectant.
- The lens can be cleaned with cotton gently soaked in disinfectant.

### Warning:

- Do not immerse in water or in any other liquid.
- Do not use any abrasive products.



### Environment protection first!

- Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- Leave it at a local civic waste collection point.

## Popis

- 1 - Čočka
- 2 - Čidlo
- 3 - Příhrádka na baterie
- 4 - Světelné diody udávající režim snímání teploty z ucha nebo z čela
- 5 - Zobrazovací displej
- 6 - Tlačítka snímání teploty a funkce paměti
- 7 - Tlačítka zapnutí / vypnutí a volby režimu teploty ušní nebo čelní
- 8 - Ochranný klobouček / svislý stojan

## Pravidla bezpečného zacházení

Tento ušní a čelní teploměr zachycuje infračervené paprsky generované povrchem kůže a v oblasti ušního bubínku. Umožňuje snadno kontrolovat teplotu Vašeho dítěte, je nicméně třeba používat jej vhodným způsobem:

• Teploměr TEFAL slouží výhradně k měření teplot ušních a čelních. Připomínáme, že tento přístroj v žádném případě nenhrazuje názor lékaře. V případě pochybností nebo horečky se poradte s lékařem. TEFAL není v žádném případě odpovědný za chybnou interpretaci výsledků.

**Prosté změření teploty není ekvivalentní lékařskému názoru,** neměňte pokyny svého lékaře bez znalosti jeho názoru.

- Má-li být zaručena přesnost měření, musí být čtecí hlava přístroje, konkrétně jeho čočka, naprostě čistá.
- Vyhýbejte se nárazům a pádům teploměru. Dojde-li k nim, ujistěte se, že teploměr dobře funguje.
- Po použití vždy vracejte ochranný klobouček na místo.
- V případě přechodu z místnosti do místnosti vyčkejte alespoň hodinu, než přístroj použijete.
- Neměřte si teplotu během 30 minut následujících po fyzické námaze, ani po koupání nebo po jídle.
- Neponechávejte teploměr v dosahu dětí.
- Nevystavujte teploměr: - zdroji tepla (radiátoru, slunečním paprskům, ...) - prachu či vlhkosti.
- Neponořujte teploměr do tekutiny.
- Nedotýkejte se čočky teploměru prsty.

TEPLOTA TĚLA: normální teplota lidského těla se i u téhož jedince v průběhu dne mění.

Měří na se na žeberčíku hodnot definovaném v závislosti na části těla, kde se teplota zjišťuje:

- Měření v konečníku: 36,6° - 37,8°C
- Měření v podpaží: 34,7° - 37,3°C
- Měření v ústech nebo na čele: 35,5° - 37,5°C
- Měření v uchu: 35,8° - 37,8°C

**Pozor, tento přístroj se nehodí ke zjišťování hypotermie.**

### Průměrné teploty

| Teplota na čele | Teplota v uchu | Teplota v konečníku | Teplota v ústech | Teplota v podpaží |
|-----------------|----------------|---------------------|------------------|-------------------|
| 36,1°C          | 36,4°C         | 37,0°C              | 36,6°C           | 36,1°C            |

# Technické údaje

|                     |  |
|---------------------|--|
| Interval měření     | 20°C / 42,2°C  |
| Rozlišení zobrazení | 0,1°C  |
| Přesnost            | od 32°C do 42°C : +/- 0,2°C<br>< 32°C a > 42°C : +/- 0,3°C   |
| Provozní podmínky   | +16°C / +35°C  |
| Okolní teplota      | Relativní vlhkost nižší než 85%                              |
| Skladovací podmínky | - 20°C / +80°C<br>Relativní vlhkost nižší než 95%            |
| Zdroj energie       | 1 lithiový článek 3V typ CR2032<br>Životnost cca 5000 měření |

V souladu s Evropskou směrnicí 93/42 (Lékařské přístroje) a normou EN 12470-5 (Lékařské teploměry).

Značení ES 0120

Poznámky: tyto technické údaje mohou být změněny ve smyslu zlepšení bez předchozího upozornění.

Vyrobyla v Číně společnost Hubdic CNS - Made in China by Hubdic CNS  
Dováží a distribuuje společnost TEFAL SAS - Imported and distributed by TEFAL SAS  
Zástupce EHS: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Itálie  
Zástupce ES: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia – Itálie  
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCIE

## Před prvním použitím

### Vložení baterie na místo

Přístroj se dodává s již nainstalovanou lithiovou baterií 3V (CR2032).

Při prvním použití otevřete víko příhrádky na baterie a vytáhněte plastový jazyček zabezpečující ochranu baterie (fig. 1/fig. 2). Vraťte víko zpět (fig. 3).

## Provoz

### Měření v uchu

- Sejměte ochranný klobouček.
- Pro uvedení do provozu stiskněte a držte stisknuté tlačítko ①, dokud se na obrazovce neobjeví údaje (fig. 4); potom se přístroj automaticky přepne na ušní režim. Zobrazené údaje udávají odpovídající funkci (fig. 5) a světelná dioda odpovídající symbolu ② pětkrát blikne.
- Jemně ucho natáhněte směrem nahoru a dozadu, aby se napřimil zvukovod. Vsuňte teploměr do zvukovodu (fig. 6).

- Ucho i nadále držte a stiskněte ③. Během měření teploty se na displeji zobrazuje ④.
- Počkejte, dokud neuslyšíte potvrzující pípnutí, poté uvolněte tlačítko a vytáhněte teploměr.
- Na digitálním displeji odečtěte teplotu.
- Teplota se automaticky uloží do paměti.

#### Poznámky:

- Aby byla zaručena optimální přesnost, je nezbytné, aby ucho nebylo ucpané překázkou, jakou je ušní maz nebo zátka.
- V případě zánětu středního ucha tento teploměr nepoužívejte. Navíc, pokud dítě mělo zánět středního ucha několikrát, je toto měření méně spolehlivé.

**Jako u každého teploměru se mohou při po sobě následujících měřeních zobrazovat mírně změněné teploty: doporučuje se provést měření několikrát (přitom přístroj mezi jednotlivými měřeními vyjmout z ucha) a vzít v úvahu nejvyšší teplotu.**

## Měření na čele

- Sejměte ochranný klobouček.
- Pro uvedení do provozu stiskněte a držte stisknuté tlačítko ①, dokud se na obrazovce neobjeví údaje (fig. 4); potom se přístroj automaticky přepne na ušní režim.
- Stiskněte tlačítko ① a zvolte měření teploty na čele. Zobrazené údaje udávají odpovídající funkci (fig. 7) a světelná dioda odpovídající symbolu ② pětkrát blikne.
- Umísteče čidlo doprostřed čela. Stiskněte tlačítko ③. Nechte čidlo pomalu klouzat po pokožce až ke spánku (fig. 8).
- Během měření teploty se na displeji zobrazuje ④ a měření teploty provázejí po sobě následující pípnutí.
- Jakmile čidlo dojde ke spánku, uvolněte tlačítko ③, počkejte na potvrzující pípnutí a poté teploměr odstraňte.
- Na digitálním displeji si přečtěte teplotu.
- Teplota se automaticky uloží do paměti.

#### Poznámky:

Toto měření je třeba považovat za odhad.

Měření teploty na čele může být ovlivněno okolními podmínkami, neboť čidlo je citlivější na pot, kožní maz, činnosti a teplotu prostředí.

Před měřením se doporučuje osušit čelo a očistit čočku. V případě významné odchylky nebo pochybnosti je třeba dát přednost ušnímu měření (připomínáme, že mezi ušním a čelním měřením existuje významná odchylka).

## Vypnutí

Přístroj se vypíná manuálně tak, že se přidrží prst na stisknutém tlačítku ①, dokud se na displeji neobjeví OFF, nebo automaticky po 60 vteřinách.

## Paměťová funkce

Tento teploměr má 10 pamětí.

Při každém měření se teplota automaticky uloží do první prázdné paměti.

Jestliže budou všechny paměti plné, vymaže se automaticky první paměť, nahradí se novým měřením a stejně se pokračuje i dále.

Přečtení teplot uložených do paměti: Výrobek musí být vypnut.

- Držte tlačítko stisknuto, dokud se nezobrazí MEMORY. Informace se na displeji objevují střídavě.

Příklad:

- Chcete-li si přečíst obsah všech 10 pamětí, tiskněte krátce a opakovaně : různé teploty se zobrazují jedna po druhé spolu s údajem o ušním nebo čelním režimu, v němž byly změřeny.
- Chcete-li opustit paměťový režim, stiskněte tlačítko nebo nechte teploměr, aby se vypnul.

Vymazání veškerých teplot uložených do paměti:

- Přejděte na čtení z paměti.
- Stiskněte dlouze tlačítko , dokud se na displeji neobjeví . Výrobek se vypne.

## Speciální zprávy na displeji

Ušní a čelní teploměr byl vyroben, aby podával přesné informace.

Na digitálním displeji se mohou objevovat určité zprávy; v takovém případě nahlédněte do následující tabulky a říďte se příslušnými pokyny:

|  |   |   |
|--|---|---|
|  | Slabá baterie.  | Vyměňte baterii.  |
|  | Nepoužitelná baterie.   | Vyměňte baterii. Zůstane-li displej prázdný, obrat'te se na středisko SAV TEFAL.                                  |
|  | Naměřená teplota se nachází nad hranicí intervalu možných teplot. | Zopakujte měření teploty.   |
|  | Naměřená teplota se nachází pod hranicí intervalu možných teplot. | Zopakujte měření teploty.   |
|  | Naměřená teplota je mimo hranice intervalu možných teplot.        | Dejte teploměr do místnosti, kde je teplota mezi 16°C a 35°C a počkejte s novým měřením teploty alespoň 30 minut. |

## Výměna baterie

Baterii si lze obstarat v obchodní síti nebo v našich smluvních servisních střediscích TEFAL. Otevřete příhrádku na baterie (fig. 1) a vložte knoflíkovou lithiovou baterii CR2032 3 V do uložení s kladným (+) pólem nahoru. Vrat'te víko zpět (fig. 3). Baterii vždy uchovávejte mimo dosah dětí.

**DŮLEŽITÉ:** Po vložení baterie do přístroje vždy počkejte půl hodiny, než jej poprvé použijete.



**Nezahazujte vybité baterie:  
zacházejte s nimi jako s chemickým  
odpadem.**

## Údržba

- Tělo teploměru čistěte měkkým hadříkem.
- Čidlo teploměru čistěte desinfekčním hadříkem nebo kouskem vaty namočeným v alkoholu.
- Čočku teploměru čistěte kouskem vaty namočeným v alkoholu.

### Pozor:

- Neponořujte do vody ani do jakékoli jiné kapaliny.
- Nepoužívejte při čištění brusné materiály.

CZ



**Podílejme se na ochraně životního prostředí!**

- Váš přístroj obsahuje četné zhodnotitelné nebo recyklovatelné materiály.
- Svěřte jej sběrně surovin nebo, není-li sběrna k dispozici, smluvnímu servisnímu středisku, aby byl patřičně zpracován.

## Popis

- 1 - Šošovka
- 2 - Sonda
- 3 - Priehradka na batérie
- 4 - Svetelné diódy udávajúce režim snímania teploty z ucha alebo z čela
- 5 - Zobrazovací displej
- 6 - Tlačidlo snímania teploty a funkcie pamäti
- 7 - Tlačidlo zapnutie/vypnutie a voľby režimu teploty ušnej alebo čelnej
- 8 - Ochranný klobúčik/zvislý stojan

## Pravidlá bezpečného zaobchádzania

Tento ušný a čelný teplomer zachycuje infracervené lúče generované povrchom kože a v oblasti ušného bubienka. Umožňuje vám jednoducho kontrolovať teplotu vašho dieťaťa, je však treba používať ho vhodným spôsobom:

- Teplomer TEFAL slúží výhradne na meranie teplôt ušných a čelných.  
Priopomíname, že tento prístroj v žiadnom prípade nenahradzuje názor lekára.  
V prípade pochyb alebo horúčky sa poraďte s lekárom. TEFAL nie je v nijakom prípade zodpovedný za chybnú interpretáciu výsledkov.
- **Jednoduché zmeranie teploty nie je ekvivalentné lekárskemu názoru**, nemeňte pokyny svojho lekára bez znalosti jeho mienky.
- Ak má byť zaručená presnosť merania, musí byť čítacia hlava prístroja, konkrétnie jeho šošovka, celkom čistá.
- Vyhýbajte sa nárazom a pádom teplomera. Keď k nim dojde, uistite sa, že teplomer dobre funguje.
- Po použití vždy vracajte ochranný klobúčik na miesto.
- V prípade prechodu z miestnosti do miestnosti vyčkajte aspoň hodinu, kým prístroj použijete.
- Nemerajte si teplotu počas 30 minút nasledujúcich po fyzickej námahe, ani po kúpaní alebo po jedle.
- Nenechávajte teplomer v dosahu detí.
- Nevystavujte teplomer: - zdroju tepla (radiátora, slnečným lúčom, ...) - prachu alebo vlhkosti.
- Neponárajte teplomer do tekutiny.
- Nedotýkajte sa šošovky teplomera prstami.

**TEPLOTA TELA:** normálna teplota ľudského tela sa aj u rovnakého jedinca v priebehu dňa mení. Meria sa na škále hodnôt definovej v závislosti na časti tela, kde sa teplota zistíuje:

- Meranie v konečníku: 36,6° - 37,8°C
- Meranie v podpaží: 34,7° - 37,3°C
- Meranie v ústach alebo na čele: 35,5° - 37,5°C
- Meranie v uchu: 35,8° - 37,8°C

### Pozor, tento prístroj sa nehodí na zistovanie hypotermie.

Priemerné teploty

| Teplota na čele | Teplota v uchu | Teplota v konečníku | Teplota v ústach | Teplota v podpaží |
|-----------------|----------------|---------------------|------------------|-------------------|
| 36,1°C          | 36,4°C         | 37,0°C              | 36,6°C           | 36,1°C            |

## Technické údaje

|                       |   |
|-----------------------|---|
| Interval merania      | 20°C / 42,2°C   |
| Rozlíšenie zobrazenia | 0,1°C   |
| Presnosť              | od 32°C do 42°C : +/- 0,2°C<br>< 32°C a > 42°C : +/- 0,3°C  |
| Prevádzkové podmienky | +16°C / +35°C   |
| Okolitá teplota       | Relatívna vlhkosť nižšia ako 85%                            |
| Skladovacie podmienky | - 20°C / +80°C<br>Relatívna vlhkosť nižšia ako 95%          |
| Zdroj energie         | 1 lítiový článok 3V typ CR2032<br>Životnosť cca 5000 meraní |

V súlade s Európskou smernicou 93/42 (Lekárske prístroje) a normou EN 12470-5 (Lekárske teplomery).

Značenie ES 0120

Poznámka: tieto technické údaje môžu byť zmenené v zmysle zlepšenia bez predchádzajúceho upozornenia.

Vyrobia v Číne spoločnosť Hubdic CNS - Made in China by Hubdic CNS  
Dováža a distribuuje spoločnosť TEFAL SAS - Imported and distributed by TEFAL SAS  
Zástupca EHS: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Itálie  
Zástupca ES: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Itálie  
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCÚZSKO

## Pred prvým použitím

### Vloženie batérie na miesto

Prístroj sa dodáva s už nainštalovanou lítiovou batériou 3V (CR2032).

Pri prvom použití otvorte veko priehradky na batérie a vytiahnite plastový jazýček zabezpečujúci ochranu batérie (fig. 1/fig. 2). Vráťte veko naspäť (fig. 3).

## Prevádzka

### Meranie v uchu

- Snímte ochranný klobúčik.
- Pre uvedenie do prevádzky stlačte a držte stlačené tlačidlo ①, dokial' sa na obrazovke neobjavia údaje (fig. 4); potom sa prístroj automaticky prepne na ušný režim. Zobrazené údaje udávajú zodpovedajúcu funkciu (fig. 5) a svetelná dióda zodpovedajúca symbolu ② pät'krát blikne.
- Jemne ucho natiahnite smerom hore a dozadu, aby sa napriamil zvukovod. Vsuňte teplomer do zvukovodu (fig. 6).

SK

- Ucho aj nadalej držte a stlačte . Počas merania teploty sa na displeji zobrazuje
- Počkajte, dokiaľ nepočujete potvrzujúce pípnutie, potom uvoľnite tlačidlo a vytiahnite teplomer.
- Na digitálnom displeji prečítajte teplotu.
- Teplota sa automaticky uloží do pamäti.

#### Poznámky:

- Aby bola zaručená optimálna presnosť, je nevyhnutné, aby ucho nebolo upchané prekážkou, ako je ušný maz alebo zátka.
- V prípade zápalu vnútorného ucha tento teplomer nepoužívajte. Okrem toho, ak dieťa malo zápal vnútorného ucha niekoľkokrát, je toto meranie menej spôsobilivé.

**Ako u každého teplomera sa môžu pri po sebe nasledujúcich meraniach zobrazovať trocha zmenené teploty: odporúča sa vykonáť meranie niekoľkokrát (pritom prístroj medzi jednotlivými meraniami vyberať z ucha) a vziať do úvahy najvyššiu teplotu.**

## Meranie na čele

- Snímte ochranný klobúčik.
- Pre uvedenie do prevádzky stlačte a držte stlačené tlačidlo (1), dokiaľ sa na obrazovke neobjavia údaje (fig. 4); potom sa prístroj automaticky prepne na ušný režim.
- Stlačte tlačidlo (1) a zvolte meranie teploty na čele. Zobrazené údaje udávajú zodpovedajúcu funkciu (fig. 7) a svetelná dióda zodpovedajúca symbolu pät'krát blikne.
- Umiestnite sondu doprostred čela. Stlačte tlačidlo (1). Nechajte sondu pomaly kízať po pokožke až ku spánku (fig. 8).
- Počas merania teploty sa na displeji zobrazuje a meranie teploty prevádzajú po sebe nasledujúce pípnutia.
- Akonáhle sonda dôjde ku spánku, uvoľnite tlačidlo (1), počkajte na potvrzujúce pípnutie a potom teplomer odstráňte.
- Na digitálnom displeji prečítajte teplotu.
- Teplota sa automaticky uloží do pamäti.

#### Poznámky:

Toto meranie je treba bráť ako odhad.

Meranie teploty na čele môže byť ovplyvnené okolitými podmienkami, lebo sonda je citlivejšia na pot, kožný maz, činnosti a teplotu prostredia.

Pred meraním sa odporúča osušiť čelo a očistiť šošovku. V prípade významnej odchýlky alebo pochyby treba dát prednosť ušnému meraniu (pripomíname, že medzi ušným a čelným meraním existuje významná odchýlka).

## Vypnutie

Prístroj sa vypína manuálne tak, že sa pridrží prst na stlačenom tlačidle (1), dokiaľ sa na displeji neobjaví OFF, alebo automaticky po 60 sekundách.

## Pamäťová funkcia

Tento teplomer má 10 pamäti.

Pri každom meraní sa teplota sa automaticky uloží do prvej práznej pamäti. Keď budú všetky pamäte plné, vymaže sa automaticky prvá pamäť, nahradí sa novým meraním a rovnako sa pokračuje aj ďalej.

Prečítanie teplôt uložených do pamäti: Výrobok musí byť vypnutý.

- Držte tlačidlo stlačené, dokiaľ sa nezobrazí MEMORY. Informácie sa na displeji objavujú striedavo.

Príklad:

- Ked' si chcete prečítať obsah všetkých 10 pamäti, stlačujte krátko a opakovane : rôzne teploty sa zobrazujú jedna po druhej spoločne s údajom o ušnom alebo čelnom režime, v ktorom boli namerané.
- Ak chcete opustiť pamäťový režim, stlačte tlačidlo alebo nechajte teplomer, aby sa vypol.

Odstránenie všetkých teplôt uložených do pamäti:

- Pejdite na čítanie z pamäti.
- Stlačte tlačidlo na tak dlho, dokiaľ sa na displeji neobjaví .

## Špeciálne správy na displeji

Ušný a čelný teplomer bol vyrobený, aby podával presné informácie.

Na digitálnom displeji sa môžu objavovať určité správy; v takom prípade sa pozrite do nasledujúcej tabuľky a riadte sa príslušnými pokynmi:

|  |   |   |
|--|---|---|
|  | Slabá batéria.  | Vymeňte batériu.  |
|  | Nepoužiteľná batéria.   | Vymeňte batériu. Ak displej zostane prázdný, obráťte sa na stredisko SAV TEFAL.                                   |
|  | Nameraná teplota sa nachádza nad hranicou intervalu možných teplôt. | Zopakujte meranie teploty.  |
|  | Nameraná teplota sa nachádza pod hranicou intervalu možných teplôt. | Zopakujte meranie teploty.  |
|  | Nameraná teplota je mimo hranicu intervalu možných teplôt.          | Dajte teplomer do miestnosti, kde je teplota medzi 16°C a 35°C a počkajte s novým meraním teploty aspoň 30 minút. |

## Výmena batérie

Batériu si možno kúpiť v obchodnej sieti alebo v našich zmluvných servisných strediskách TEFAL.

Otvorte priečradku na batéria (fig. 1) a vložte gombíkovú lítiovú batériu CR2032 3 V do uloženia s kladným (+) pódom hore. Vráťte veko naspäť (fig. 3). Batériu vždy uchovávajte mimo dosahu detí.

**DÔLEŽITÉ:** Po vložení batérie do prístroja vždy počkajte pol hodiny, kým ho prvý raz použijete.



**Nezahadzujte vybité batérie:  
zaobchádzajte s nimi ako s chemickým  
odpadom.**

## Údržba

- Teleso teplomera čistite mäkkou handričkou.
- Sondu teplomera čistite dezinfekčnou handričkou alebo kúskom vaty namočenom v alkohole.
- Šošovku teplomera čistite kúskom vaty namočenom v alkohole.

### Pozor:

- Neponárajte do vody ani do akejkoľvek inej kvapaliny.**
- Nepoužívajte pri čistení brusné materiály.**



### Podielajme sa na ochrane životného prostredia!

- Vás prístroj obsahuje četné zhodnotiteľné alebo recyklovateľné materiály.
- Zverte ho zberne surovín alebo, ak táto nejestvuje, zmluvnému servisnému stredisku, aby bol patrične spracovaný.

## Leírás

- Lencse
- Mérőszonda
- Elemrekesz
- Világító diódák a fülhőméréséklel- vagy homlokhőméréséklel-mérés üzemmódjának jelzésére
- Kijelző képernyő
- Hőméréséklelményi gomb és memória funkció
- Indító/leállító gomb és fül vagy homlok hőméréséklelményét kiválasztó gomb
- Védőkupak/függőleges tárolásra szolgáló kupak

## Használati elővigyázatosságok

Ez a fül- és homlok-hőméréséket mérő hőmérő felfogja a bőr felületéről és a dohártya környékéről kibocsátott infravörös sugarakat. Lehetővé teszi a gyermek hőméréséketének könnyed ellenőrzését. A készüléket a következőképpen kell alkalmazni:

- A TEFAL hőmérő kizárolag a fül és a homlok hőméréséketének mérésére alkalmas. Szeretnénk megismételni, hogy a készülék semmilyen esetben sem helyettesíti az orvos szakvéleményét. Amennyiben lázra gyanakszik, forduljon orvosához. A TEFAL semmilyen esetben sem vonható felelősségre az eredmények hibás értelmezése miatt.
- A hőméréséketegyszerű megmérése nem jelent orvosi szakvéleményt**, NE módosítsa a felírt gyógyszeres kezelést mindaddig, amíg ki nem kérte orvosának szakvéleményét.
- A pontos mérés szavatolásáért a készülék mérőszondájának és a lencsének teljesen tisztának kell lennie.
- Ne használja a készüléket, amennyiben ez le volt ejtve, vagy a rongálódás bármilyen jelét is mutatná.
- Használata után mindenkor helyezze vissza a védőkupakot.
- Amennyiben a mérés más helyiségen történik, a készülék használatáig el kell teljen legalább egy fél óra.
- 30 percig ne mérjen hőméréséketet fizikai munka, fürdés vagy étkezés után.
- A hőmérőt tartsa távol a gyerekktől.
- A hőmérőt ne tegye ki: - Hőforrásoknak (fűtőtest, fénysugár, ...) - Pornak, nedvességeknek.
- A hőmérőt soha ne merítse folyadékba.
- A hőmérő lencséjét ne érintse meg ujjáival.

A TEST HŐMÉRSÉKLETÉ: az emberi test normál hőméréséklete egyénenként változik a nap folyamán. Ezt egy meghatározott értékskálán belül mérlik annak függvényében, hogy melyik az a testrész, ahol a hőmérésékletet mérlik:

- Rektális mérés: 36,6° - 37,8°C
- Hónalji mérés (kar alatt): 34,7° - 37,3°C
- Orális mérés (szájban) vagy mérés a homloknál: 35,5° - 37,5°C
- Fül hőmérésékletekének mérése: 35,8° - 37,8°C

### Figyelem, a készülék nem alkalmas hipotermia mérésére.

Átlaghőmérésékletek

| Homlok hőmér. / | Fül hőmér. / | Rektális hőmér. / | Orális hőmér. / | Hónalj hőmér. / |
|-----------------|--------------|-------------------|-----------------|-----------------|
| 36,1°C          | 36,4°C       | 37,0°C            | 36,6°C          | 36,1°C          |

# Műszaki jellemzők

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Mérési skála                         | 20°C / 42,2°C  |
| A kijelző felbontása                 | 0,1°C  |
| Pontosság                            | 32°C foktól 42°C fokig: +/- 0,2°C<br>< 32°C és > 42°C: +/-0,3°C            |
| Működési feltételek-szobahőmérséklet | +16°C / +35°C<br>Relatív páratartalom kisebb, mint 85%                     |
| Tárolási feltételek                  | - 20°C / +80°C<br>Relatív páratartalom kisebb, mint 95%                    |
| Energiaforrás                        | 1 db. 3 V-os CR2032 típusú lítium elem<br>Élettartam körülbelül 5000 mérés |

Megfelel a 93/42 Európai Direktívának (Orvosi készülékek) és az EN 12470-5 Normának (Orvosi hőmérők).

CE 0120 jelzés

Megjegyzések: A termékfejlesztés érdekében ezek a műszaki jellemzők módosíthatóak előzetes értesítés nélkül.

Kínai termék, gyártotta a Hubdic CNS

Importálja és forgalmazza a TEFAL SAS

EC képviselet: Bemed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Olaszország

TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCIAORSZÁG

## Az első alkalmazás előtt

### Az elem behelyezése

A készüléket egy előre behelyezett 3 V-os (CR2032) lítium elemmel szállítják. Az első használat előtt nyissa fel az elemrekesz tetejét, húzza vissza a műanyag pecket, amely biztosítja az elem védelmét (fig. 1/fig. 2). Helyezze vissza a tetőt (fig. 3).

## Működés

### Mérés a fülnél

- Vegye le a védőkupakot.
- Az üzembe helyezéshez nyomja meg és tartsa lenyomva a (I) gombot mindaddig, amíg az utasítások megjelennek a képernyőn (fig. 4), és a készülék automatikusan kijelzi a fühlőmérséklet-mérés üzemmódot. A kijelzőn megjelenik a megfelelő funkció (fig. 5), és a (S) szimbólumnak megfelelő világító dióda 5-ször felvillan.
- A hallójárat kiegyenesítése érdekében, felfelé és hátra finoman húzza meg a fülcimpát. A hőmérőt helyezze be a hallójáratba (fig. 6).
- Továbbra is visszatartva a fülcimpát, nyomja meg a (W) gombot. A hőmérséklet mérése közben a kijelzőn megjelenik a [---S].

- A hőmérő eltávolítása előtt és mielőtt a gombot elengedné, várja meg az érvényesítő hangos kijelzést.
- Olvassa le a hőmérsékletet a digitális képernyőről.
- A hőmérséklet automatikusan regisztrálódik.

#### Megjegyzések:

- Az optimális pontosság érdekében, a fül mentes kell legyen az olyan obstruáló anyagoktól, mint a fülsír vagy a füldugó.
- Fülguyulladás (otitis) esetén nem alkalmazza a hőmérőt. Továbbá, ha gyerekének többszörös fülguyulladása van, a mérés kevésbé megbízható.

**Mint minden hőmérő esetében, az egymás utáni mérések között kisebb eltérések lehetnek: ajánlott a többszöri mérés (a mérések között ki kell szedni a hőmérőt a fülből), és figyelembe kell venni a legmagasabb megmért hőmérséklet- értéket.**

## Mérés a homloknál

- Vegye le a védőkupakot.
- Az üzembe helyezéshez nyomja meg és tartsa lenyomva a (I) gombot mindaddig, amíg a képernyőn megjelennek az utasítások (fig. 4), és a készülék automatikusan kijelzi a homlokhőmérséklet-mérés üzemmódot.
- Nyomja meg a (I) gombot a homlokhőmérséklet-mérés üzemmód kiválasztására. A kijelzőn megjelenik a megfelelő funkció (fig. 7), és a megfelelő világító dióda a (S) szimbólumnál 5-ször villog.
- A szondát helyezze a homlok közepére. Nyomja meg a (W) gombot. Lassan csúsztassa a szondát a bőrön a halánték irányába (fig. 8).
- A hőmérséklet mérése alatt a kijelzőn megjelenik a [---S], és egy hang HALLHATÓ.
- Ha már a szonda elérte a halántékig, engedje el a (I) gombot, és a hőmérő eltávolítása előtt várja meg az érvényesítő hangos kijelzést.
- Olvassa le a hőmérsékletet a digitális képernyőről.
- A hőmérséklet automatikusan regisztrálódik.

#### Megjegyzések:

Ez a mérés hozzávetőleges értéknek számít.

A homloknál történő hőmérsékletmérésre hatással lehetnek a környezeti viszonyok, mivel a szonda érzékenyebb az izzadásra, a fagyútermelésre, a mozgásra és a környező hőmérsékletre. A mérés előtt ajánlott a homlok megtörlése és a lencse megtisztítása. Nagy eltérés esetén, vagy amennyiben kétségei vannak, akkor részesítse előnyben a fülben történő mérést. Felhívjuk a figyelmét, hogy jelentős eltérések vannak a fülnél és a homloknál történő mérések között.

## Kikapcsolás

A készülék kézileg kikapcsolható: Nyomja meg az ujjával a (I) gombot, amíg a képernyőn megjelenik az OFF, esetleg a készülék 60 másodperc után automatikusan kikapcsol.

## Memória funkció

A hőmérő 10 leolvasást tárolhat.

Minden mérés alkalmával a hőmérséklet értéke automatikusan regisztrálódik az első üres memóriaegységbe. Ha minden memóriaegység foglalt, az első tárolt érték automatikusan törlődik, és helyére egy új érték kerül, stb.

A tárolt hőmérsékletek leolvasása: A terméket ki kell kapcsolni.

- Addig nyomja a  gombot, amíg a képernyőn megjelenik MEMORY kijelzés.  
Az adatok váltakozva jelennek meg a képernyőn.

Például: 

- Az összes 10 hőmérsékletérték leolvasására nyomja meg röviden egymásután a  gombot: egymás után megjelennek a különböző hőmérsékletek értékei szerint, hogy melyik üzemmódban voltak mérve, a fűnlél vagy a homloknl.
- A memória üzemmódból való kilépéshez nyomja meg a  gombot vagy hagyja, hogy a hőmérő automatikusan kikapcsoljon.

A tárolt hőmérsékletek letörlése:

- Váltson memória üzemmódra.
- Hosszan nyomja le a  gombot, amíg a képernyőn megjelenik a  felirat.  
A termék automatikusan kikapcsol.

## Speciális kijelzések

A fűlhőmérsékletet és a homlokhőmérsékletet mérő lázmérő pontos adatok szolgáltatását célozza.

Amennyiben a következő üzenetek jelennek meg a digitális képernyőn, hivatkozzon az alábbi táblázatra és kövesse az utasításokat:

|  |  |   |
|--|--|---|
|    | Az elem gyenge.  | Cserélje ki az elemet.  |
|    | Az elem lemerült.  | Cserélje ki az elemet. Ha a képernyő fehér marad, forduljon egy minősített TEFAL javítóközponthoz.  |
|   | A mért hőmérséklet a lehetséges hőmérséklet-tartomány felett helyezkedik el. | Ismételje meg a hőmérséklet mérését.  |
|  | A mért hőmérséklet a lehetséges hőmérséklet-tartomány alatt helyezkedik el.  | Ismételje meg a hőmérséklet mérését.  |
|  | A mért hőmérséklet a lehetséges hőmérséklet-tartomány felett helyezkedik el. | Tegye le a hőmérőt valahová, ahol a hőmérséklet 16°C és 35°C fok között helyezkedik el, Várjon minimum 30 percig, mielőtt egy újabb hőmérséklemérést végezne. |

## Elemcseré

Az elem kapható a kereskedelemben vagy a minősített TEFAL központokban.

Nyissa fel az elemtároló rekeszét (fig. 1) és helyezzen be egy 3 V-os CR2032 litium elemet a + pólusú rekeszbe fenn. Helyezze vissza a tetőt (fig. 3). Mindig tartsa távol a gyerekektől az elemet.

**FONTOS:** Az elem behelyezése után mindenkor órát a készülék üzembe helyezése előtt.



**Ne dobja ki az elhasználódott elemeket:  
kezelje őket kémiai hulladékként.**

## Karbantartás

- Törölje meg a hőmérőt egy nedves szivaccsal.
- A hőmérő szondáját tisztítsa meg egy fertőtlenítő ronggyal vagy egy alkoholba márrott gyapot anyaggal.
- A hőmérő lencséjét tisztítsa egy alkoholba márrott gyapot tisztítóeszközzel.

### Figyelem:

- Ne merítse vízbe vagy más folyadékba!
- Ne alkalmazzon súrolószereket!



### Első a környezetvédelem!

- Az Ön terméke értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaz.
- Vigye készülékét egy hulladékgyűjtő ponthoz vagy ennek hiányában, egy elfogadott javítóközponthoz, amely ezt elvégzi.

## Описание

- 1 - Леща
- 2 - Сонда
- 3 - Отделение за батериите
- 4 - Светлинни индикатори за режим на измерване на температурата - в ухото или на челото
- 5 - Дисплей
- 6 - Бутона за измерване на температурата и функция за запаметяване
- 7 - Бутона за включване/изключване и за избор на режим на измерване на температурата - в ухото или на челото
- 8 - Защитно капаче/вертикална поставка

## Предпазни мерки при употреба

Този термометър за измерване на температурата в ухото и на челото улавя инфрачервените лъчи на повърхността на кожата и в тъпанчето. Благодарение на него можете лесно да проследявате температурата на детето си, но трябва да го използвате само по предназначение:

- Термометърът TEFAL е предназначен изключително за измерване на температурата в ухото или на челото. Напомняме ви, че в никакъв случай този уред не замества консултацията с лекар. В случаи на съмнение или на повишена температура, обърнете се към вашия лекар. TEFAL не поема никаква отговорност при неправилно тълкуване на резултатите.
- Само по себе си измерването на температурата не представя лекарско заключение**, не променяйте предписанията на лекаря без консултация с него.
- За да гарантирате точно измерване, отчитащата глава, както и лещата, трябва бъдат абсолютно чисти.
- Предпазвайте термометъра от удари и падане. Ако това се случи, проверете дали работи правилно.
- След употреба винаги поставяйте защитното капаче.
- Ако уредът бъде преместен от едно помещение в друго, изчакайте минимум 1/2 час, преди да го използвате.
- Не измервайте температурата в близкия половин час след физически упражнения, къпане или хранене.
- Не оставяйте термометъра на достъпно за деца място.
- Не излагайте термометъра на действието на:
  - топлинен източник (радиатор, слънчеви лъчи, ...) - прах, влага.
  - Не попадяйте термометъра в течност.
  - Не пипайте лещата на термометъра с пръсти.

**ТЕЛЕСНА ТЕМПЕРАТУРА:** нормалната температура на човешкото тяло на всеки индивид се променя в течение на деня. Тя бива отчитана според скала със стойности, определена в зависимост от областта на тялото, в която температурата е измерена:

- Ректално измерване: 36,6° - 37,8°C
- Аксиларно измерване (под мишицата): 34,7° - 37,3°C
- Орално измерване (в устата) или на челото: 35,5° - 37,5°C
- Ушно измерване: 35,8° - 37,8°C

**Внимание, този уред не е пригоден за откриване на хипотермия.**

Средни температури

| Температура на челото | Ушна температура | Ректална температура | Орална температура | Аксиларна температура |
|-----------------------|------------------|----------------------|--------------------|-----------------------|
| 36,1°C                | 36,4°C           | 37,0°C               | 36,6°C             | 36,1°C                |

## Технически спецификации

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Обхват на измерване               | 20°C / 42,2°C   |
| Резолюция на визуализиране        | 0,1°C   |
| Точност                           | от 32°C до 42°C: +/- 0,2°C<br>< 32°C и > 42°C: +/- 0,3°C  |
| Условия за правилно функциониране | +16°C/+35°C   |
| Стайна температура                | Относителна влажност по-ниска от 85%  |
| Условия за съхранение             | -20°C/+80°C<br>Относителна влажност по-ниска от 95%   |
| Енергиен източник                 | 1 литиева батерия от 3V тип CR2032<br>Продължителност на живота на батерията – около 5 000 измервания |

Съответства на Европейската директива 93/42 (Медицинско оборудване) и на Стандарт EN 12470-5 (Медицински термометри).  
Маркировка CE 0120

Забележка: тези технически спецификации могат да бъдат изменени без предупреждение с цел подобряние.

Произведено в Китай от Hubdic CNS - Made in China by Hubdic CNS  
Вносител и дистрибутор - TEFAL SAS - Imported and distributed by TEFAL SAS  
Представител на ЕИО: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italia  
EC Representative: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italia  
TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCE

## Преди първа употреба

### Поставяне на батерията

Уредът се доставя заедно с инсталирана литиева батерия от 3V (CR2032).  
При първата употреба отворете капака на отделението за батерии и извадете пластмасовото езиче, което служи за предпазване на батерията (fig. 1/fig. 2).  
Поставете отново капака (fig. 3).

## Задействане

### Измерване в ухото

- Свалете защитното капаче.
- За да включите уреда, натиснете и задръжте натиснат бутона  , докато се появят надписите (fig. 4) на дисплея. След това уредът преминава автоматично към режим за ушно измерване.  
Дисплеят указва съответната функция (fig.5) и светлинният индикатор, съответстващ на символ  примигва 5 пъти.
- Издърпайте леко ухото нагоре и назад, за да изправите слуховия канал.  
Поставете термометъра в него (fig. 6).

BG

- Придържайки ухoto, натиснете . По време на измерването на дисплея свети
- Изчакайте звуковия сигнал за потвърждаване, преди да спрете да натискате бутона и да извадите термометър.
- Вижте температурата, изписана на дисплея.
- Температурата автоматично се запаметява.

#### Забележка:

- За максимална точност на измерване е необходимо ухoto да бъде свободно от възможни запушвания като ушна кал или тапа.
- При отит не използвайте този термометър. Ако детето ви е прекарало няколко отита, измерването не е надеждно.

**Както при всеки термометър, възможно е да има леко вариране в показаната на дисплея температура при няколко последователни измервания: желателно е да измерите няколко пъти температурата (като след всяко измерване вадите уреда от ухoto) и да вземете под внимание най-високата температура.**

## Измерване на челото

- Свалете защитното капаче.
- За да включите уреда, натиснете и задръжте натиснат бутон , докато се появят надписите (fig. 4) на дисплея. След това уредът преминава автоматично към режим за ушно измерване.
- Натиснете бутон , за да изберете режим за измерване на челото. Дисплеят указва съответната функция (fig.7) и светлинният индикатор, съответстващ на символ примиగа 5 пъти.
- Поставете сондата в средата на челото. Натиснете бутон . Плъзнете сондата леко по кожата до слепоочието (fig. 8).
- По време на измерването на температурата, на дисплея свети и последователни звукови сигнали придвижват измерването на температурата.
- Когато сондата достигне слепоочието, спрете да натискате бутон и изчакайте звуковия сигнал за потвърждаване, преди да махнете термометъра.
- Вижте температурата, изписана на дисплея.
- Температурата автоматично се запаметява.

#### Забележка:

Това измерване трябва да бъде считано за приближително. Измерването на температурата на челото може да се повлияе от околните условия, тъй като сондата е чувствителна към изпътяването, кожната мазнина, движението и температурата на околната среда. Желателно е да избършите челото и да почистите лещата, преди да пристъпите към измерване. В случай на значително разминаване или съмнение трябва да бъде взето под внимание измерването на температурата в ухoto (напомняме ви, че има значителна разлика при измерване в ухoto и на челото).

## Изключване

Уредът се изключва ръчно, като се задържи натиснат бутон , докато на дисплея се появи OFF или автоматично след 60 секунди.

## Функция за запаметяване

Този термометър има 10 памети.

При всяко измерване температурата автоматично се запаметява в първата празна памет. Ако всички памети са пълни, първата памет автоматично се изтрива и се замества с новото измерване и така нататък.

За да визуализирате запаметените температури: Уредът трябва да бъде изключен.

- Задръжте бутон натиснат, докато на дисплея се появи надпис MEMORY. Информацията се появява последователно на дисплея.  
Например :
- За да видите десетте памети, натискайте кратко и последователно : различните температури се визуализират една след друга, както и режима на измерване - в ухoto или на челото.
- За да излезете от паметта, натиснете бутон или оставете термометъра да се изключи.

За да изтриете всички запаметени температури:

- Преминете към визуализиране на паметите.
- Натиснете продължително , докато на дисплея се появи . Уредът се изключва.

## Специални индикатори

Термометърът за измерване в ухoto и на челото предоставя точна информация. В случай че на дисплея се появят съобщения, направете справка в следната таблица и следвайте указанията:

|  |  |  |
|--|--|--|
|  | Батерията е слаба.                                   | Сменете батерията.   |
|  | Батерията е неизправна.                              | Сменете батерията. Ако дисплеят остава празен, се обрънете към сервис SAV TEFLA.   |
|  | Измерената температура е над възможните стойности.   | Измерете повторно температурата.   |
|  | Измерената температура е под възможните стойности.   | Измерете повторно температурата.   |
|  | Измерената температура е извън възможните стойности. | Поставете термометъра в помещение, в което температурата е между 16°C и 35°C и изчакайте минимум 30 минути, преди да пристъпите към повторно измерване на температурата. |

BG

## Смяна на батерията

Батерията се продава в търговската мрежа или в одобрениите сервиси TEFAL. Отворете отделението за батерии (fig. 1) и поставете литиевата батерия CR2032 от 3 волта в отделението с положителния полюс нагоре.

Поставете отново капака (fig. 3). Не оставяйте батерията на достъпно за деца място.

**ВНИМАНИЕ:** След като поставите батерията, винаги изчаквайте половин час, преди да използвате уреда отново.



Не изхвърляйте изхабените батерии:  
предавайте ги за химически отпадъци.

## Поддръжка

- Почиствайте корпуса на термометъра с мека кърпа.
- Почиствайте сондата на термометъра с антибактериална кърпичка или с напоен с алкохол памук.
- Почиствайте лещата на термометъра с леко напоен с алкохол памук.

### Внимание:

- Не потапяйте във вода, нито в каквато и да е друга течност.
- Не използвайте абразивни препарати.

## Descriere

- 1 - Lentilă
- 2 - Sondă
- 3 - Compartiment baterie
- 4 - Diode luminoase pentru indicarea modului de luare a temperaturii: auricular sau frontal
- 5 - Ecran de afişare
- 6 - Buton de luare a temperaturii și funcția memorie
- 7 - Buton pornire/oprire și se selectare a modului de luare a temperaturii: auricular sau frontal
- 8 - Capac de protecție/suport vertical

## Precauții în utilizare

Acest termometru auricular și frontal captează razele infraroșii emise de suprafața pielii și în zona timpanului. Vă permite să controlați cu ușurință temperatura copilului dvs., dar trebuie utilizat în mod corespunzător:

- Termometrul TEFAL servește exclusiv pentru a lua temperatura auriculară sau frontală. Vă reamintim că, în niciun caz, acest aparat nu înlocuiește avizul medicului. În cazul în care aveți dubii sau în cazul în care copilul are febră, consultați medicul. TEFAL nu răspunde în niciun caz de interpretarea eronată a rezultatelor.

**Simpla luare a temperaturii nu constituie un aviz medical**, nu modificați prescripțiile medicului fără avizul acestuia.

- Pentru a garanta măsurarea exactă, capul de citire a aparatului, și în special lentila, trebuie să fie perfect curat.
- Evitați șocurile și căderile termometrului. În caz că apar astfel de situații, asigurați-vă că termometrul funcționează bine.
- După utilizare, puneti întotdeauna capacul de protecție la locul său.
- În cazul transferării dintr-o cameră în alta, așteptați cel puțin 1/2 oră înainte de a utiliza aparatul.
- Nu luati temperatura în cele 30 minute care urmează după o activitate fizică, nici după o baie sau o masă.
- Nu lăsați termometrul la îndemâna copiilor.
- Nu expuneți termometrul: - La o sursă de căldură (calorifer, raze de soare etc.)  
- La praf, la umiditate.
- Nu introduceți termometrul în lichide.
- Nu atingeți lentila termometrului cu degetele.

**TEMPERATURA CORPULUI:** temperatura normală a corpului uman pentru același individ variază în cursul zilei. Aceasta se măsoară pe o scară de valori definită în funcție de partea copilui în care se ia temperatura: - Rectal: 36,6° - 37,8°C

- Axilar (sub brat): 34,7° - 37,3°C
- Oral (în gură) sau frontal: 35,5° - 37,5°C
- Auricular: 35,8° - 37,8°C

**Atenție, acest aparat nu este adecvat detectării hipotermiei.**

### Temperaturi medii

| Temp. frontală | Temp. auriculară | Temp. rectală | Temp. orală | Temp. axilară |
|----------------|------------------|---------------|-------------|---------------|
| 36,1°C         | 36,4°C           | 37,0°C        | 36,6°C      | 36,1°C        |

RO

## Specificații tehnice

|                         |   |
|-------------------------|---|
| Domeniu de măsurare     | 20°C / 42,2°C   |
| Rezoluția afișajului    | 0,1°C   |
| Precizie                | de la 32°C la 42°C: +/- 0,2°C<br>< 32°C și > 42°C: +/- 0,3°C                    |
| Condiții de funcționare | +16°C / +35°C   |
| Temperatura ambientă    | Umiditate relativă sub 85%  |
| Condiții de depozitare  | -20°C / +80°C<br>Umiditate relativă sub 95%                                     |
| Sursă de tensiune       | 1 baterie litiu 3 V tip CR2032<br>Durata de utilizare aprox. 5000 de măsurători |

Conform Directivei Europene 93/42 (Aparate medicale) și Normei EN 12470-5 (Termometre medicale).

Marcaj CE 0120

Observații: aceste specificații tehnice pot fi modificate fără preaviz, pentru a fi îmbunătățite.

Fabricat în China de Hubdic CNS

Importat și distribuit de TEFAL SAS

Reprezentant CEE: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italia

Reprezentant CE: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italia

TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANȚA

## Înainte de prima utilizare

### Montarea bateriei

Aparatul este furnizat împreună cu o baterie cu litiu 3 V (CR2032) deja montată.

La prima utilizare, deschideți capacul compartimentului bateriei și retrageți limba din plastic care asigură protecția bateriei (fig. 1 / fig. 2). Puneți la loc capacul (fig. 3).

## Funcționare

### Măsurarea auriculară

- Scoateți capacul de protecție.
- Pentru pornire, mențineți apăsat butonul ① până când indicațiile (fig. 4) apar pe ecran, și apoi aparatul comută automat pe modul auricular. Afișajul indică funcționarea corespunzătoare (fig. 5) și dioda luminoasă care corespunde simbolului ② se aprinde intermitent de 5 ori.
- Trageți ușor urechea în sus și în spate pentru a îndrepta canalul auditiv. Introduceți termometrul în canalul auditiv (fig. 6).

- Înținând în continuare urechea, apăsați pe ③. În timpul luării temperaturii, afișajul indică ④.

- Așteptați bipul de validare înainte de a elibera butonul și a scoate termometrul.

- Citiți temperatură pe ecranul digital.

- Temperatura este înregistrată automat.

#### Observații:

- Pentru o precizie optimă, este obligatoriu ca urechea să nu fie obstrucționată cu ceară sau dop.
- În caz de otită, nu utilizați termometrul. Mai mult, în cazul în care copilul dvs. a avut mai multe otite, măsurarea este mai puțin exactă.

**Ca în cazul oricărui termometru, pot apărea usoare variații la măsurători successive: este recomandat să faceți mai multe măsurători (având grijă să scoateți aparatul din ureche după fiecare măsurare) și să luați în considerare temperatura cea mai ridicată.**

## Măsurarea frontală

- Scoateți capacul de protecție.
- Pentru pornire, mențineți apăsat butonul ① până când indicațiile (fig. 4) apar pe ecran, și apoi aparatul comută automat pe modul auricular.
- Apăsați pe butonul ① pentru a selecta măsurarea frontală a temperaturii. Afișajul indică funcționarea corespunzătoare (fig. 7) și dioda luminoasă care corespunde simbolului ② se aprinde intermitent de 5 ori.
- Puneți sonda în mijlocul frunții: Apăsați pe butonul ③. Deplasați lent sonda pe piele până la tâmplă (fig. 8).
- În timpul măsurării temperaturii, afișajul indică ④ și bipuri consecutive însoțesc luarea temperaturii.
- În momentul în care sonda este pe tâmplă, eliberați butonul ①, așteptați bipul de validare înainte de a retrage termometrul.
- Citiți temperatură pe ecranul de afișare.
- Temperatura este înregistrată automat.

#### Observații:

Această măsurare trebuie considerată ca fiind o estimare.

Luarea temperaturii la nivelul frunții poate fi influențată de condițiile ambientale, deoarece sonda este mai sensibilă la transpirație, sebum, la activitatea și temperatura înconjurătoare. Este recomandat să stergeti fruntea înainte de a lua temperatură și să curătați lenta. În cazul unei diferențe importante sau dacă aveți dubii, este priorită valoarea obținută prin măsurare auriculară (vă reamintim că există o diferență importantă între cele două metode de măsurare).

## Oprire

Aparatul se stinge manual menținând apăsat butonul ① până când se afișează OFF (OPRIT), sau automat la capătul a 60 de secunde.

## Funcția memorie

Acum termometru are 10 memorii.

La fiecare măsurare, temperatura este înregistrată automat în prima memorie liberă. Dacă toate memorile sunt ocupate, prima memorie este ştersă automat și înlocuită cu noua măsurare, și.a.m.d.

Pentru a citi temperaturile memorate: Aparatul trebuie stins.

- Tineți apăsat butonul până când se afișează MEMORY (MEMORIE). Informațiile apar alternativ pe ecran.

Exemplu:

- Pentru a citi cele 10 memorii, apăsați rapid și succesiv pe : diferențele temperaturi se afișează unele după altele, precum și modul auricular sau frontal în care au fost luate.
- Pentru a ieși din modul memorie, apăsați pe butonul sau lăsați termometrul să se stingă.

Pentru a șterge toate temperaturile memorate:

- Treceți în modul de citire a memorilor.
- Apăsați lung pe până când pe ecran apare . Aparatul se stinge.

## Afișări speciale

Termometrul auricular și frontal a fost conceput pentru a furniza informații precise.

Pe ecran pot apărea anumite mesaje, caz în care consultați tabelul de mai jos și urmați instrucțiunile:

|  |  |  |
|--|--|--|
|  | Baterie slabă.   | Înlocuiți bateria.   |
|  | Baterie consumată.   | Înlocuiți bateria. Dacă ecranul nu afișează nimic, contactați un centru de service post-vânzare TEFAL.   |
|  | Temperatura măsurată este peste domeniul temperaturilor posibile.      | Repetați măsurarea temperaturii.   |
|  | Temperatura măsurată este sub domeniul temperaturilor posibile.        | Repetați măsurarea temperaturii.   |
|  | Temperatura măsurată este în afara domeniului temperaturilor posibile. | Puneți termometrul într-o cameră în care temperatura este între 16°C și 35°C și așteptați cel puțin 30 de minute înainte de a repeta măsurarea temperaturii. |

## Înlocuirea bateriei

Bateria este disponibilă în comerț sau în centrele de service autorizate de TEFAL.

Deschideți compartimentul bateriei (fig. 1) și puneți o baterie rotundă, cu litiu, CR2032 3 V, cu polul + în sus. Puneți la loc capacul (fig. 3). Înțelegea bateria departe de copii.

**IMPORTANT:** După introducerea bateriei, așteptați întotdeauna o jumătate de oră înainte de a utiliza aparatul.



Nu aruncați bateriile uzate:  
tratați-le ca deșeuri chimice.

## Întreținere

- Curățați corpul termometrului cu o pânză moale.
- Curățați sonda termometrului cu ajutorul unui șerătel dezinfecțant sau cu vată înmuiată în spirt.
- Curățați lentila termometrului cu vată ușor înmuiată în spirt.

### Atenție:

- Nu introduceți termometrul în apă sau alte lichide.
- Nu utilizați produse abrazive.

RO

## Opis

- 1 - Leća
- 2 - Sonda
- 3 - Pregradak za baterije
- 4 - Svjetlosne diode za prikaz režima mjerjenja ušne ili čeone temperature
- 5 - Zaslonski prikaz
- 6 - Gumb za mjerjenje temperature i memorisane funkcije
- 7 - Gumb za stavljanje u rad/zaustavljanje i odabir režima ušne ili čeone temperature
- 8 - Zaštitni poklopac/uspravni potporanj

## Mjere opreza pri uporabi

Ovaj toplomjer za ušnu i čeonu temperaturu prima infracrvene zrake koje se emitiraju na površini kože i u zoni timpana. On vam omogućava lako kontrolirati temperaturu kod vašeg djeteta, međutim, treba ga rabiti na odgovarajući način:

- Toplomjer TEFAL služi isključivo za mjerjenje ušne ili čeone temperature.

Podsjećamo da ni u kome slučaju ovaj uređaj ne zamjenjuje savjet liječnika. U slučaju sumnje ili groznice, konzultirajte svojeg liječnika. TEFAL neće ni u kome slučaju biti odgovoran za loše tumačenje rezultata.

**Prosto mjerjenje temperature ne predstavlja liječnički savjet**, ne mijenjajte ono što vam je prepisao liječnik bez njegovoga savjeta.

- U svrhu garantiranja preciznosti u mjerjenju, glava čitača uređaja, posebno leća, mora biti apsolutno čista.
- Izbjegavajte udarati i ispuštati toplomjer. Osigurajte se da dobro funkcioniра ako do toga i dođe.
- Uvijek vratite zaštitni poklopac nakon uporabe.
- U slučaju prijenosa iz jedne prostorije u drugu, sačekajte najmanje 1/2 sata prije ponovne uporabe uređaja.
- Ne mjerite temperaturu 30 minuta nakon fizičke aktivnosti, niti nakon kupanja ili obroka.
- Ne ostavljajte toplomjer na doseg djece.
- Ne izlažite toplomjer: - Izvoru topline (radnjator, sunčeve zrake, ...)  
- Prašini, vlazi.
- Ne uranjavajte toplomjer u tekućinu.
- Ne dodirujte leću toplomjera prstima.

**TJELESNA TEMPERATURA:** normalna temperatura ljudskoga tijela kod istog pojedinca varira tijekom dana. Ona se mjeri ljestvicom vrijednosti definiranom po funkciji dijela tijela gdje se temperatura uzima:  
- Rektalno mjerjenje: 36,6° - 37,8°C  
- Osnovno mjerjenje (ispod pazuh): 34,7° - 37,3°C  
- Oralno ili čeono mjerjenje (u ustima): 35,5° - 37,5°C  
- Ušno mjerjenje: 35,8° - 37,8°C

**Pažnja, ovaj uređaj nije prikladan za utvrđivanje hipotermije.**

Srednje temperature

| Čeona temperatura | Ušna temperatura | Rektalna temperatura | Oralna temperatura | Osnovna temperatura |
|-------------------|------------------|----------------------|--------------------|---------------------|
| 36,1°C            | 36,4°C           | 37,0°C               | 36,6°C             | 36,1°C              |

## Tehničke specifikacije

|   |   |
|---|---|
| Stupanj mjerjenja                             | 20°C / 42,2°C   |
| Rezolucija prikaza                            | 0,1°C   |
| Preciznost                                    | od 32°C do 42°C : +/- 0,2°C<br>< 32°C i > 42°C : +/- 0,3°C                  |
| Uvjeti funkcioniranja<br>Okolišna temperatura | +16°C / +35°C<br>Relativna vlažnost niža od 85%                             |
| Uvjeti čuvanja                                | - 20°C / +80°C<br>Relativna vlažnost niža od 95%                            |
| Izvor energije                                | 1 baterija od litija 3V tip CR2032<br>Rok trajanja približno 5000 mjerjenja |

Uređaj je usklađen s Europskom direktivom 93/42 (Medicinski uređaji) i Normom EN 12470-5 (Medicinski toplomjeri).

Oznaka CE 0120

Napomena: Ove tehničke specifikacije mogu biti podložne modifikacijama u svrhu unapređivanja bez prethodne obavijesti.

Proizvedeno u Kini od strane Hubdic CNS - Made in China by Hubdic CNS

Uvozi i distribuira TEFAL SAS - Imported and distributed by TEFAL SAS

Zastupnik za JE: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italija

Zastupnik za EC: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italija

TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCUSKA

## Prije prve uporabe

## Postavljanje baterije na mjesto

Ovaj uređaj snabdjeven je već umetnutom baterijom od litija 3V (CR2032).

Kod prve uporabe otvorite poklopac za baterije a potom izvucite plastični jezičak kojim se osigurava zaštita baterije (fig. 1/fig. 2). Vratite poklopac na mjesto (fig. 3).

## Funkcioniranje

## Ušno mjerjenje

- Skinite zaštitni poklopac.
- Kod stavljanja u rad, pritisnite i držite potisnut gumb dok se na zaslonu ne pojave oznake (fig. 4) a potom se uređaj automatski prebacuje na ušni režim. Prikaz pokazuje odgovarajuću funkciju (fig. 5), a svjetlosna dioda koja odgovara simbolu trepti 5 puta.
- Lagano povucite uho prema gore i unatrag da biste ispravili slušni kanal. Uvedite toplomjer u njega (fig. 6).

HR

- Držeci uho na taj način, pritisnite na . Tijekom mjerjenja temperature, prikaz pokazuje
- Sačekajte zvučni signal kojim se potvrđuje mjerjenje pa tek potom otpustite gumb i izvucite toplomjer.
- Očitajte temperaturu na digitalnom zaslonu.
- Temperatura se automatski bilježi.

#### Napomene:

- Za optimalnu preciznost neophodno je da u uhu ne bude prepreka u vidu ušne masti ili čepova.
- U slučaju ušne infekcije, ne rabite toplomjer. Štoviše, ako je vaše dijete imalo više ušnih upala, mjerjenje je manje pouzdano.

**Kao i kod svih toplomjera, mogu se prikazati lagane varijacije u temperaturi pri uzastopnim mjerjenjima: Preporuča se obaviti više mjerena (bez vodenja uređaja iz uha između mjerena) i uzeti u obzir najvišu izmjerenu temperaturu.**

## Čeono mjerjenje

- Skinite zaštitni poklopac.
- Kod stavljanja u rad, pritisnite i držite potisnut gumb dok se na zaslonu ne pojave oznake (fig. 4) a potom se uređaj automatski prebacuje na ušni režim.
- Pritisnite na gumb da bi odbrali čeono mjerjenje temperature. Prikaz pokazuje odgovarajuću funkciju (fig. 7) a svjetlosna dioda koja odgovara simbolu trepti 5 puta.
- Postavite sondu na sredinu čela. Pritisnite na gumb . Klizite sondom lagano po koži do sljepoočice (fig. 8).
- Pri mjerenu temperature, prikaz pokazuje a uzastopni zvučni signali prate mjerjenje temperature.
- Kad sonda dođe do sljepoočice, otpustite gumb , sačekajte zvučni signal kojim se mjerjenje potvrđuje, a potom uklonite toplomjer.
- Očitajte temperaturu na zaslonu za prikazivanje.
- Temperatura se automatski bilježi.

#### Napomene:

Ovo mjerjenje se treba smatrati procjenom.

Mjerjenje temperature na čeonoj razini može biti podložno utjecaju okolišnih uvjeta, jer je sonda osjetljivija na znojenje, na pruh, na aktivnost i na okolišnu temperaturu. Preporuča se posušiti čelo prije mjerena i očistiti leću. U slučaju bitnih razlika ili sumnje, ušno mjerjenje je to koje treba imati prednost (podsećamo vas da postoji značajna razlika između ušnog mjerena i čeonog mjerena).

## Zaustavljanje

Uređaj se gasi ručno tako što se prstom drži pritisnuta tipka dok se ne prikaže OFF ili automatski se gasi nakon 60 sekundi.

## Memorijske funkcije

Ovaj toplomjer ima 10 memorija.

Kod svakog mjerjenja temperatura se automatski bilježi u prvu praznu memoriju. Ako su sve memorije pune, prva memorija se automatski briše i zamjenjuje ju novo mjerjenje, a potom isto tako redom dalje.

Kod očitanja temperature iz memorije: Proizvod mora biti ugašen.

- Držite tipku potisnutom dok se ne prikaže MEMORY. Informacije se prikazuju na zaslonu naizmjence.

Na primjer:

- Za očitanje 10 memorija, kratko i uzastopce pritisnite na : različite temperature se prikazuju jedna za drugom i u ušnom i u čeonom režimu u kojima su mjerene.
- Za izlazak iz režima memorije, pritisnite na gumb ili ostavite toplomjer da se ugasne.

Za brisanje svih temperatura iz memorije:

- Prijedite na očitanje memorija.
- Načinite dugački pritisak na dok se na zaslonu ne prikaže . Proizvod se gasi.

## Posebni prikazi

Ušni i čeoni toplomjer namijenjen je za pružanje preciznih informacija.

Neke se poruke mogu pojaviti na digitalnom zaslonu, te se u tom slučaju obratite na donju tabelu i pratite upute:

|  |   |  |
|--|---|--|
|  | Baterija je slaba.  | Promijenite bateriju.  |
|  | Baterija je istrošena.                                      | Promijenite bateriju. Ako je zaslon i dalje bijel, обратите se post-prodajnom centru TEFAL.  |
|  | Izmjerena temperatura je iznad mogućeg raspona temperature. | Ponovite mjerjenje temperature.  |
|  | Izmjerena temperatura je ispod mogućeg raspona temperature. | Ponovite mjerjenje temperature.  |
|  | Izmjerena temperatura je van mogućeg raspona temperature.   | Stavite toplomjer u prostoriju gdje je temperatura između 16°C i 35°C, te pričekajte najmanje 30 minuta prije nego obavite novo mjerjenje temperature. |

## Zamjena baterije

Baterija se može nabaviti u trgovinama ili u našim ovlaštenim centrima TEFAL. Otvorite pregradak za bateriju (fig. 1) i postavite malu bateriju od litija CR2032 3 volta u kućište s polom + prema gore. Vratite poklopac na mjesto (fig. 3). Uvijek držite bateriju na udaljenosti od djece.

**VAŽNO:** Pri postavljanju baterije, uvijek sačekajte pola sata prije uporabe uređaja.



**Ne odbacujte rabiljene baterije:  
tretirajte ih kao kemijski otpad.**

## Održavanje

- Čistite tijelo toplomjera mekom krpicom.
- Čistite sondu toplomjera uz pomoć dezinfekcijske krpe ili uz pomoć vate namočene u alkohol.
- Čistite leću toplomjera uz pomoć vate lagano namočene u alkohol.

### Pažnja :

- Ne uranljajte u vodu niti u bilo koju drugu tekućinu.
- Ne rabite abrazivne proizvode.

## المواصفات

- عدسة
- مسبار
- حجيرة البطارية
- مؤشران ضوئيان لتبيين نمط قياس الحرارة المستعمل - الأذن أو الجبين
- شاشة عرض
- مفتاح قياس الحرارة ووظيفة الذاكرة
- مفتاح تشغيل/توقف وانتقاء نمط قياس الحرارة - الأذن أو الجبين
- غطاء حماية/حامل عمودي

## تعليمات التشغيل

يلقطر ترمومتر الأذن والجبين الأشعة تحت الحمراء التي تصدر عن سطح البشرة والمنطقة المحيطة بطبقة الأذن، وهو يسمح لك بمراقبة حرارة الطفل بسهولة بشرط استعماله كما ينبغي.

• يستعمل ترمومتر تيفال حصرياً لقياس الحرارة من الأذن والجبين. نذكرك أن هذا الجهاز لا يعوض أبداً رأي الطبيب. في حالة الشك أو الحمى، استشر الطبيب. تيفال ليست مسؤولة بأي حال من الأحوال عن الاستعمال أو التفسير الخاطئ لنتائج القياس.

إن مجرد قياس الحرارة لا يعتبر رأياً طبياً، لذلك لا تعدل الوصفة التي يقدمها الطبيب دون استشارته.

• لضمان إجراء قياس دقيق للحرارة، يجب أن تكون مقدمة الجهاز المخصصة لقراءة العدسة نظيفة.

• تقادى اصطدام أو سقوط الترمومتر. إذا حدث ذلك، تأكد أن الترمومتر يعمل بشكل صحيح.

• ضع دائمًا غطاء الحماية بعد الاستعمال.

• في حالة الانتقال من غرفة إلى أخرى، انتظر ساعة على الأقل قبل استعمال الجهاز.

• لا تنسى الحرارة خلال الـ 30 دقيقة التي تتبع نشاطاً بدنياً ولا بعد الاستحمام أو الأكل.

• لا تترك الترمومتر في متناول الأطفال.

• بالقرب من مصدر للحرارة (شعاع، أشعة الشمس...)

• أو يتعرض لغبار أو الرطوبة.

• لا تتمر الترمومتر في السوائل.

• لا تلمس عدسة الترمومتر بأصابعك.

حرارة الجسم: تغير درجة الحرارة العادلة لجسم الإنسان أثناء اليوم، ويختضع قياسها لسلم قيم يحدد حسب جهة الجسم التي يتم من خلالها قياس الحرارة:

القياس من الشرج: 36,6 - 37 درجة م.

القياس من الإبط (تحت الذراع): 34,7 - 37 درجة م.

القياس من الفم (داخل الفم) أو الجبين: 35,5 - 37 درجة م.

القياس من الأذن: 35,8 - 37 درجة م.

احذر، هذا الجهاز لا يكشف عن الانخفاض المفرط للحرارة.

عربى

الحرارة المتوسطة

| حرارة الجبين | حرارة الأذن  | حرارة الشرج  | حرارة الفم   | حرارة الإبط  |
|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| 36,1 درجة م. | 36,4 درجة م. | 37,0 درجة م. | 36,6 درجة م. | 36,1 درجة م. |

## المواصفات التقنية

|                  |  |
|------------------|--|
| سلم القياس       | 20 درجة م. / 42,2 درجة م.  |
| تمايز شاشة العرض | 0,1 درجة م.  |
| الدقة            | من 32 إلى 42 درجة م. : +0,2/-0,1 درجة م.<br>< من 32 د.م. و > من 42 د.م. : +0,3/-0,3 د.م. |
| شروط التشغيل     | + 16 درجة م. / 35 درجة م.<br>رطوبة نسبية أقل من 85%                                      |
| حرارة الوسط      | - 20 درجة م. / 80 درجة م.<br>رطوبة نسبية أقل من 95%                                      |
| شروط التخزين     | 1 بطارية ليثيوم 3 فولط صنف CR2032<br>مدة صلاحية تسمح بإجراء حوالي 5000 قياس              |
| مصدر الطاقة      |  |

يحمل العلامة CE 0120 منتج مطابق للتوجيه الأوروبي 93/42 (الأجهزة الطبية) و المعيار EN 12470-5 (أجهزة الترمومتر الطبية).

**ملاحظات:** يمكن تعديل هذه الموصفات التقنية لتحسينها وذلك دون إشعار مسبق.

Hubdic CNS من قبل الصين صنع

استيراد و توزيع TEFAL SAS

ممثل المجموعة الاقتصادية الأوروبية: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italia  
تفاقي: TEFAL SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCE

## قبل الاستعمال للمرة الأولى

يوفّر الجهاز رفقة بطارية ليثيوم 3 فولط (CR2032) مركبة مسبقاً.  
منذ الاستعمال للمرة الأولى، انزع غطاء الحجيرة المخصصة للبطارية ثم اسحب الحزام البلاستيكي الذي يحمي البطارية (fig.1 / fig.2). أغلق الغطاء (fig.3).

## التشغيل القياس من الأذن

- لتشغيل الجهاز، اضغط باستمرار على المفتاح ① حتى تظهر الإشارة ④ على شاشة العرض و بعدها ينتقل الجهاز أوتوماتيكيا إلى نمط القياس من الأذن. بين العرض الوظيفة المطلوبة ⑤ (fig.5) ويوضع المؤشر الضوئي المطابق للرمز ⑥ 5 مرات.
- اجدِب الأذن برفق نحو الأعلى وإلى الوراء لتسوية مسلك السمع. أدخل الترمومتر في المسلك ⑦ (fig.6).

- اضغط على  مع البقاء ممسكا بالأذن. خلال قياس الحرارة، يبين العرض إشارة صوتية تأكيد القياس قبل ترك المفتاح وسحب الترمومتر.
  - اقرأ الحرارة في الشاشة الرقمية.
  - حفظ الجهاز درجة الحرارة أو تجاهلك.

ملاحظات:

• لبلوغ الدقة المثلث، من الضروري أن تكون الأذن خالية من أي مادة صملاخية أو سدادة.

- في حالة التهاب الأذن، لا تستعمل هذا الترمومتر. إذا كان طفلك قد تعرض لالتهاب الأذن عدة مرات، يصبح القياس أقل صحة.

كأي ترمومتر، قد يظهر على شاشة العرض تفاوت طفيف في درجات الحرارة على شكل قياسات متتابعة: ينصح بإجراء القياس لعدة مرات (مع الانتباه إلى سحب الجهاز من الأذن بين القياسات) وباعتماد درجة الحرارة الأكبر.

القياس من الجين

• انزع غطاء الحماية

- تشغيل الجهاز، اضغط باستمرار على المفتاح ① حتى تظهر الإشارة (fig.4) على شاشة العرض و بعدها ينتقل الجهاز أوتوماتيكيا إلى نمط القياس من الجيبين.

- اضغط على المفتاح ① لانتقاء نمط قياس الحرارة من الجبين. بين العرض الوظيفة المطلوبة (fig.7) و يوضع المؤشر الصوتي الملاقي للرمز ② 5 مرات.

- ضع المسبار وسط الجبين. اضغط على المفتاح  . مرر المسبار ببطء فوق البشرة حتى الوصول إلى الصدر (fig.(8)).

- إثناء قياس الحرارة، يظهر على شاشة العرض وتصدر عن الجهاز إشارات صوتية متابعة بالموازاة مع القياس.

- بمجرد وصول السيارة إلى الصدع، اترك المفتاح (●)، انتظر الإشارة الصوتية لتأكيد القياس قبل سحب الترمومترب.

- اقرأ الحرارة في الشاشة الرقمية.
- يحفظ الجهاز درجة الحرارة أتوماتيكياً.

ملاحظات:

يمكن أن يؤثر قياس الحرارة من الجبين بالعوامل المحيطة نظراً لحساسية المسبار تجاه العرق، الزهم، النشاط، حرارة الوسط. ينصح بمسح الجبين وتنظيف العدسة قبل القياس. في حالة وجود فارق هام أو الشك بصحة القياس، يجب إعطاء الأولوية لقياس من الأذن (نذكر أن هناك فارق معتبر بين قياس من الأذن والقياس من الجبين).

إيقاف الجهاز -

يتوقف الجهاز يدوياً بإبقاء الإصبع على الزر ① حتى يعرض الرمز OFF أو أتوماتيكياً بعد 60 ثانية.

## وظيفة الذاكرة

هذا الترمومتر يحتوي على 10 ذاكرات. بعد كل قياس، تحفظ درجة الحرارة أوتوماتيكيا في الذاكرة الشاغرة الأولى. في حالة امتلاء جميع الذاكرة تمحى الذاكرة الأولى أوتوماتيكيا وتستبدل بالقياس الجديد وهكذا دواليك.

لقراءة درجات الحرارة المحفوظة في الذاكرة: يجب أن يكون الجهاز غير مشغل.

- اضغط باستمرار على المفتاح حتى يعرض الرمز MEMORY. تظهر البيانات على شاشة العرض



- لقراءة 10 ذاكرات، اضغط بشكل سريع ومتتابع على: عندها تعرض درجات الحرارة المختلفة الواحدة تلو الأخرى إضافة إلى نمط القياس المستعمل - من الأذن أو الجبين.

• لمغادرة نمط الذاكرة، اضغط على المفتاح أو اترك الترمومتر يتوقف لوحده.

لتحذف جميع درجات الحرارة المحفوظة في الذاكرة:

- انتقل إلى نمط قراءة الذاكرة.
- اضغط باستمرار على حتى يظهر الرمز على شاشة العرض ، وعندها يتوقف الجهاز.

## عرض خاص

لقد صمم ترمومتر الأذن والجبين لتزويديك ببيانات دقيقة. قد تظهر بعض الرسائل الخاصة على شاشة العرض الرقمية. في هذه الحالة، راجع الجدول أدناه وابعد التعليمات:

| استبدل البطارية   | بطارية ضعيفة   |
|---|--|
| استبدل البطارية. في حالة بقاء الشاشة بيضاء، اتصل بمصلحة تيفال لما بعد البيع.  | بطارية منتهية الصلاحية                               |
| عليك بإجراء قياس جديد.  | قيمة درجة الحرارة تتجاوز القيم المبينة في سلم القياس |
| عليك بإجراء قياس جديد.  | قيمة درجة الحرارة تقل عن القيم المبينة في سلم القياس |
| ضع الترمومتر في حجرة تتراوح درجة الحرارة بها بين 16 درجة م. و 35 درجة م. ثم انتظر 30 دقيقة على الأقل قبل إجراء قياس جديد. | قيمة درجة الحرارة غير مبينة في سلم القياس            |

## تغيير البطارية

البطارية متوفرة في المحلات التجارية أو المراكز المعتمدة من قبل تيفال. افتح الحجيرة المخصصة للبطارية (fig.1) وركب بطارية ليثيوم CR2032 فولط على القطب + من الجهة العلوية. أغلق الغطاء (fig.3). يجب أن تبقى البطارية بعيداً عن متناول الأطفال.

هام: عند تركيب البطارية، انتظر دائمًا نصف ساعة قبل استعمال الجهاز.

لا ترمي البطاريات بعد استعمالها: تعامل معها كبقايا كيميائية.



## الصيانة

- نظف جسم الترمومتر بقطعة قماش ناعمة.
- نظف مسبار الترمومتر بإسفنجية مطهرة أو قطن مبلل بالكحول.
- نظف عدسة الترمومتر بقطن مبلل بقليل من الكحول.

تحذير:

- لا تغمر الجهاز في الماء أو أي سائل آخر.
- لا تستعمل مواد كاشطة.

## تشریح دستگاه

|                       |  |
|-----------------------|--|
| حدود اندازه‌گیری      | 20 درجه سانتیگراد/42.2 درجه سانتیگراد  |
| صحت نمایش             | 0.1 درجه سانتیگراد   |
| دقت                   | بین 32 درجه سانتیگراد تا 42 درجه سانتیگراد: +/- 0.2 درجه سانتیگراد             |
|                       | > 32 درجه سانتیگراد و < 42 درجه سانتیگراد: +/- 0.3 درجه سانتیگراد              |
| شرط کارکرد حرارت محیط | +16 درجه سانتیگراد/35+ درجه سانتیگراد  |
| شرط نگهداری           | - 20 درجه سانتیگراد/80+ درجه سانتیگراد   |
| منبع انرژی            | 1 باطری لیتیوم 3 ولت نوع CR2032<br>مدت دوام باطری تقریباً 5000 بار اندازه‌گیری |

منطبق با دستور العمل اروپائی 93/42 (دستگاه‌های طبی) و ضابطه 5 EN 12470-5 (گرماسنجدات طبی).  
علامت گذاری CE 0120

توجه: برای بهبود دستگاه، این مشخصات فنی ممکن است بدون اعلان قبلي تغییر پیدا کند.  
Made in China by Hubdic CNS - Hubdic CNS  
Imported and distributed by TEFLA SAS - TEFLA SAS  
Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italia  
نامناینگی اتحادیه اقتصادی اروپا:  
EC: Bremed Italia S.r.l. Via Alviano 4/1 Gorizia - Italia  
TEFLA SAS BP 89 74156 RUMILLY Cedex FRANCE

## قبل از اولین استفاده قرار دادن باطری

دستگاه حاوی یک باطری لیتیوم 3 ولت (CR2032) است که درون آن قرار دارد.  
در موقع اولین استفاده از دستگاه، درپوش محل باطری را باز کرده و زبانه حفاظتی باطری را از آن جدا کنید  
(تصویر 1/ تصویر 2). درپوش را در جای خود قرار دهید (تصویر 3).

## عملکرد دستگاه

### اندازه‌گیری حرارت از راه گوش

• سروپوش حفاظتی را بردارید.

- برای راهاندازی، دکمه ① را فشار داده و تا نمایش مشخصات روی صفحه (تصویر 4)، انگشت خود را روی آن نگاهدارید، دستگاه بصورت خودکار روی شیوه اندازه‌گیری حرارت از راه گوش فرار می‌گرد. عملکرد مربوطه روی صفحه نمایان می‌شود (تصویر 5) و دیده نورانی منطبق با عکس ② 5 بار چشمک می‌زند.
- گوش را به آرامی بستم بالا و به عقب بکشید تا مجازی گوش باز شود. دماسنجد را در مجرای داخل کنید (تصویر 6).

- 1 - عذری
- 2 - سوند
- 3 - محظوظه قرارگیری باطری
- 4 - بیودهای نورانی نمایانگر نحوه اندازه‌گیری حرارت از طریق گوش یا پیشانی
- 5 - صفحه نمایش
- 6 - دکمه اندازه‌گیری میزان حرارت و حافظه‌ها
- 7 - دکمه راهاندازی/قطع و انتخاب شیوه اندازه‌گیری حرارت از طریق گوش یا پیشانی
- 8 - سروپوش حفاظتی/حمل افقی

## احتیاط‌های لازم

این دماسنجد حرارتی از طریق گوش و پیشانی، اشعه‌های مادون قرمز ساطع روی پوست یا درون پرده گوش را جذب مینماید. این دماسنجد امکان میدهد تا به سادگی درجه حرارت بدن طفل خود را اندازه بگیرد. ممکن است این دستگاه باید به درستی مورد استفاده قرار گیرد:

- دماسنجد نقال (TEFAL) مختص اندازه‌گیری حرارت درون گوش یا روبی پیشانی می‌باشد. با اذوری می‌شود که این دستگاه به هیچ‌وجه بازگرین نظر تغییر نمی‌شود. در صورت وجود هرگونه شک و یا تب، باید به پزشک مراجعه نمایند.
- اندازه‌گیری حرارت جایگزین نظر پزشک نمی‌شود، بدون نظر پزشک تغییری در دستورات اوبناید داده شو.
- برای تضمین اندازه‌گیری دقیق، قسمت‌هایی دستگاه که خواندن درجه حرارت مربوط به آنها می‌شود، بخصوص عصبی، باید کاملاً تمیز باشند.
- مانع از ضربه دیدن یا افتادن به زمین دماسنجد شود. در صورت وقوع چنین اتفاقی، از صحت عملکرد آن اطمینان حاصل کنید.

- پس از هر بار استفاده، سروپوش حفاظتی را در جای خود قرار دهید.
- در صورت انتقال از اتاقی به اتاق دیگر، حداقل نیم ساعت قبل از استفاده از دستگاه صبر کنید.
- از اندازه‌گیری حرارت در فاصله 30 دقیقه پس از حرکات بدنی، یا خروج از حمام و یا خوردن غذا، پرهیز کنید.
- دماسنجد را در دسترس اطفال قرار ندهید.
- دماسنجد را در مکان‌های زیر قرار ندهید:
  - در معرض نراثت غبار، رطوبت.
  - در هیچ مایعی فرو نبرید.
  - از ناس انسانگشتن دست با عسی جلوگیری کنی.

حرارت بدن: حرارت طبیعی بدن یک شخص در ساعات مختلف روز متغیر است. این نوسان حرارت بر حسب نظم‌آمایی از بدن که اندازه‌گیری حرارت در آن انجام می‌شود، به شرح زیر است:  
- میزان حرارت مقدّع: 36.6 درجه - 37.8 درجه سانتیگراد  
- میزان حرارت جانی (زیر بغل): 34.7 درجه - 37.3 درجه سانتیگراد  
- میزان حرارت دهان یا پیشانی: 35.5 درجه - 37.5 درجه سانتیگراد  
- میزان حرارت درون گوش: 35.8 درجه - 37.8 درجه سانتیگراد

این دماسنجد برای شناسایی کاهش درجه حرارت بدن مناسب نیست.

حرارت‌های متوسط

| حرارت. پیشانی       | حرارت. گوش          | حرارت. مقعد         | حرارت. دهان         | حرارت. بغل          |
|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| 36.1 درجه سانتیگراد | 36.6 درجه سانتیگراد | 37.0 درجه سانتیگراد | 36.4 درجه سانتیگراد | 36.1 درجه سانتیگراد |

حافظه ها

- پیش از هر بار اندازهگیری، حرارت بطور خودکار در اولین حافظه ها ضبط می شود. وقتی حافظه ها پر شد، اولین اندازه ضبط شده بطور خودکار پاک می شود و به جای آن اندازه بعدی ضبط می گردد.

\* آنقدر فشار دهید که MEMORY نمایان شود. اطلاعات بطور متناسب روی صفحه ظاهر می‌شوند.



- ۰ برای خواندن هر 10 حافظه، به شکل کوتاه و مدام روی فشار دهید: میزان‌های مختلف حرارت یکی پس از دیگری و تغییر راههای اندازه‌گیری آنها از طریق گوش یا پیشانی نمایان می‌شوند.
  - ۰ برای خروج از حافظه، روی دکمه ① فشار دهید و با صبر کنید تا داماسچ خاموش شود: برای یاک کردن کلیه میزان‌های ضبط شده:
  - ۰ شیوه حافظه را انتخاب کنید.
  - ۰ روی صفحه نمایان شود، دستگاه خاموش می‌شود: **MEMORY**
  - ۰ انقدر فشار دهید تا روی فشار دهید:

نمایش‌های خاص

- دماسنج گوش ویشانی به شکلی ساخته شده که نمایانگر اطلاعات دقیق باشد.  
بعضی پیامها ممکن است روی صفحه نمایان شود. در این صورت به تابلوی زیر رجوع کرده و دستورات لازم را انجام دهید:

|   |   |     |
|---|---|-----|
| باطری را تعویض کنید.  | باطری ضعیف.   |     |
| باطری را تعویض کنید. اگر صفحه سفید ماند، به یکی از مراکز خدمات پس از فروش تقال مراجعه کنید.   | باطری از کار افتاده.  |     |
| اندازهگیری حرارت را دوباره انجام دهید.  | میزان حرارت اندازهگیری شده بیشتر از محدوده حرارت‌های قابل اندازهگیری است. | H1  |
| اندازهگیری حرارت را دوباره انجام دهید.  | میزان حرارت اندازهگیری شده کمتر از محدوده حرارت‌های قابل اندازهگیری است.  | L0  |
| دماسنجد را در اتفاقی با حرارت بین 16 درجه سانتیگراد و 35 درجه سانتیگراد قرار داده و قبلي از انجام اندازهگیری جدید، حداقل 30 دقیقه صبر کنید. | میزان حرارت اندازهگیری شده خارج از محدوده حرارت‌های قابل اندازهگیری است.  | Err |

- ۰ ضمن نگهداری گوش، روی  فشار دهید. در طول اندازه‌گیری هرارت، صفحه همچنان را نشان میدهد.

- از شنیدن صدای بیبی که نشان دهنده انجام انداز مگیری میباشد، انگشت را از روی دکمه برداشته و دماسچ را ببرون اورید.

- میزان حرارت را روی صفحه بخوانید.
  - حداقتیم خودکار ضبط نمایند.

توجہ:

- ۰ برای اندازهگیری دقیق حرارت، مجرای گوش باید مبربی از هرگونه جرمی باشد.
  - ۰ در صورت وجود اوتیت، از این دماسنجه استفاده نکنید. به علاوه اگر کوک شما چند بار اوتیت کرده باشد، اندازهگیری انجام شده کمتر ممتنع نموده است.

مانند هر دساننجی، تغییرات چوچک حرارتی ممکن است در اندازه‌گیری‌های متواتی بدست آید؛ توصیه موشود چند بار اندازه‌گیری شده (هر بار دستگاه را باید از کوش بیرون آورد) و بالاترین میزان حرارت بدست آمده را مورد نظر قرار داد.

#### - اندازه‌گیری حرارت از راه پیشانی

- سرپوش حفاظتی را بردارید.
  - برای راهاندازی، دکمه ① را فشار داده و تا نمایش مشخصات روی صفحه (تصویر 4)، انگشت خود را روی آن نگاهدارید، دستگاه بصورت خودکار روی شیوه انداز مگیری حرارت از راه پیشانی قرار می‌گیرد.
  - روی دکمه ② فشار دهید تا انداز مگیری میزان حرارت از طریق پیشانی انتخاب شود. عملکرد مربوطه روی صفحه نمایان می‌شود (تصویر 7) و دیدوب نورانی متنطبق با نمایه ④ 5 بار چشمک میزند.
  - سوند را در میانه پیشانی قرار دهید. روی دکمه ③ فشار دهید. سوند را به آرامی روی پوست بسمت شفیقه بکشانید (تصویر 8).

را نشان میدهد و صداهای بیپ مکرر ضمن انجام --

- وقتی سوند به شفیقه رسید، انگشت را از روی کمه برداشت و پس از شنیدن صدای بیب ناشی از انجام اندام‌گیری ، دماسنگ را از روی شفیقه بردارید.
  - میزان حرارت را روی صفحه بخوانید.
  - حرارت بطری، خودکار ضبط می‌شود

این میزان حرارت فقط باید بصورت یک برآورد در نظر گرفته شود.  
میزان حرارت روی پیشانی متواند تحت تأثیر شرایط محیط قرار گیرد زیرا سوند نسبت به عرق، چربی پوست، فعالیت و حرارت محیط بسیار حساس است. توصیه میشود که از اندازهگیری، پیشانی و عرسی را تمیز کنید. در صورت اختلاف میزان حرارت و یا ایجاد شک، اندازهگیری حرارت از طریق گوش موقوت است (بادویری میشود که اختلاف قابل توجهی بین اندازهگیری حرارت از طریق گوش و از طریق پیشانی وجود دارد).

قطع دستگاه

- دستگاه بطور دستی با فشار دانمی روی دکمه ① از کار بازمی‌ایستد و علامت OFF نمایان می‌شود. قطع خودکار دستگاه پس از 60 ثانیه انجام می‌پذیرد.

## تعویض باتری

باتری در بازار یا نزد مراکز مجاز تقال موجود است.

قسمت باتری را باز کنید (تصویر 1) و یک باتری دکمای لیتیوم 3 CR2032 ولاتی را در محل مربوطه به شکلی که قطب + آن بسمت بالا باشد، قرار دهید. سریوش را ببندید (تصویر 3). باتری را دور از دسترس اطفال قرار دهد.

توجه: همیشه، پس از تعویض باتری، نیم ساعت قبل از اندازگیری حرارت صبر کنید.

باتری های مصرف شده را دور نیاندازید:  
با آنها به شکل زباله های شیمیائی برخورد نکنید.



## نگهداری

- بدنده دماسنچ را با پارچه نرم تمیز کنید.
- سوند دماسنچ را با دستمال های ضدغونی کننده یا پنبه آغشته به الکل تمیز کنید.
- عدسی دماسنچ را با پنبه کمی آغشته به الکل تمیز کنید.

### توجه:

- در آب یا هر مایع دیگری فرو نبرید.
- از ابرهای زیر استفاده نکنید.

